

Bundesgesetzblatt ¹³⁷⁷

Teil II

G 1998

2004 **Ausgegeben zu Bonn am 29. September 2004** **Nr. 31**

Tag	Inhalt	Seite
20. 9.2004	Verordnung zur Durchführung der Vereinbarung vom 17. September 2004 zwischen dem Bundesministerium des Innern der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium des Innern der Tschechischen Republik über die Errichtung vorgeschobener Grenzabfertigungsstellen und die Bestimmung von Strecken für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen und auf Schiffen	1378
24. 8.2004	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur über die Ansiedlung des Internationalen UNESCO-Zentrums für Berufsbildung und über das gleichzeitige Inkrafttreten der dazugehörigen Verordnung	1406
24. 8.2004	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Markenrechtsvertrags	1407
24. 8.2004	Bekanntmachung der deutsch-amerikanischen Vereinbarung über die Gewährung von Befreiungen und Vergünstigungen an das Unternehmen „Cherokee Medical Services LLC“ (Nr. DOCPER-TC-14-01)	1408
24. 8.2004	Bekanntmachung der deutsch-amerikanischen Vereinbarung über die Gewährung von Befreiungen und Vergünstigungen an das Unternehmen „Choctaw Archiving Enterprise“ (Nr. DOCPER-TC-15-02)	1412
24. 8.2004	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens zum Schutz von Heimtieren	1414
24. 8.2004	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über Hilfeleistung bei nuklearen Unfällen oder radiologischen Notfällen	1414
24. 8.2004	Bekanntmachung zu dem Übereinkommen über den Straßenverkehr	1415
24. 8.2004	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens von New York vom 31. März 1953 über die politischen Rechte der Frau	1415
24. 8.2004	Berichtigung der Bekanntmachung vom 8. Juni 2004 über das Inkrafttreten des Zusatzprotokolls zum Übereinkommen zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten betreffend Kontrollstellen und grenzüberschreitenden Datenverkehr	1416

Verordnung
zur Durchführung der Vereinbarung vom 17. September 2004
zwischen dem Bundesministerium des Innern der Bundesrepublik Deutschland
und dem Ministerium des Innern der Tschechischen Republik
über die Errichtung vorgeschobener Grenzabfertigungsstellen
und die Bestimmung von Strecken für die Grenzabfertigung
während der Fahrt in Zügen und auf Schiffen

Vom 20. September 2004

Auf Grund des Artikels 2 des Gesetzes vom 10. Januar 1996 zu dem Vertrag vom 19. Mai 1995 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über Erleichterungen der Grenzabfertigung im Eisenbahn-, Straßen- und Schiffsverkehr (BGBl. 1996 II S. 18) verordnet das Bundesministerium des Innern:

Artikel 1

Nach Maßgabe der Vereinbarung vom 17. September 2004 zwischen dem Bundesministerium des Innern der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium des Innern der Tschechischen Republik über die Errichtung vorgeschobener Grenzabfertigungsstellen und die Bestimmung von Strecken für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen und auf Schiffen werden an der deutsch-tschechischen Grenze an

1. den Straßengrenzübergängen
 - Seifhennersdorf – Varnsdorf/Warnsdorf,
 - Seifhennersdorf – Rumburk/Rumburg,
 - Neugersdorf – Rumburk/Rumburg,
 - Neugersdorf – Jiřikov/Georgswalde,
 - Sohland – Rořany/Rosenhain,
 - Sebnitz – Dolní Poustevna/Niedereinsiedel,
 - Schmilka – Hřensko/Herrnskretsch,
 - Bahratal – Petrovice/Peterswald,
 - Neurehefeld – Moldava/Moldau,
 - Zinnwald – Cínovec/Zinnwald,
 - Altenberg – Cínovec/Zinnwald,
 - Deutscheinsiedel – Mníšek/Böhmischeinsiedel,
 - Reitzenhain – Hora Svatého Šebestiána/Sebastiansberg,
 - Bärenstein – Vejprty/Weipert,
 - Oberwiesenthal – Boží Dar/Gottesgab,
 - Johanngeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach,
 - Klingenthal – Kraslice/Graslitz,
 - Schönberg – Vojtanov/Voitersreuth,
 - Bad Elster – Doubrava/Grün,
 - Selb – Aš/Asch,
 - Schirnding – Pomezí nad Ohří/Mühlbach,
 - Mähring – Broumov/Promenhof,
 - Bärnau – Pavlův Studenec/Paulusbrunn,

- Waidhaus-Autobahn – Rozvadov/Roßhaupt,
Eslarn – Železná/Eisendorf,
Waldmünchen/Höll – Lísková,
Furth im Wald/Schafberg – Folmava/Vollmau,
Eschlkam – Všeruby/Neumark,
Neukirchen beim Heiligen Blut – Svatá Kateřina/Sankt Katharina,
Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda/Markt Eisenstein,
Philippstreu – Strážný/Kuschwarda und
Haidmühle – Stožec/Tusset,
2. den Eisenbahngrenzübergängen
Zittau – Hrádek nad Nisou/Grottau an der Neiße,
Ebersbach – Rumburk/Rumburg,
Bad Schandau – Děčín/Tetschen,
Bärenstein – Vejprty/Weipert,
Johanngeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach,
Klingenthal – Kraslice/Graslitz,
Bad Brambach – Vojtanov/Voitersreuth,
Schirnding – Cheb/Eger,
Furth im Wald – Česká Kubice/Böhmisch Kubitzten und
Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda/Markt Eisenstein sowie
3. dem Wasserstraßengrenzübergang Schöna – Hřensko/Herrnskretschen
vorgesobene deutsche Grenzabfertigungsstellen auf tschechischem Gebiet
und vorgezogene tschechische Grenzabfertigungsstellen auf deutschem
Gebiet errichtet. Die in Nummer 2 und 3 bezeichneten Strecken werden für die
Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen und auf Schiffen festgelegt. Die
Vereinbarung wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

- (1) Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 2004 in Kraft.
- (2) Diese Verordnung tritt an dem Tage außer Kraft, an dem die Vereinbarung nach Artikel 1 außer Kraft tritt. Der Tag des Außerkrafttretens ist im Bundesgesetzblatt bekannt zu geben.

Berlin, den 20. September 2004

Der Bundesminister des Innern
Schily

Vereinbarung
zwischen dem Bundesministerium des Innern der Bundesrepublik Deutschland
und dem Ministerium des Innern der Tschechischen Republik
über die Errichtung vorgeschobener Grenzabfertigungsstellen
und die Bestimmung von Strecken für die Grenzabfertigung
während der Fahrt in Zügen und auf Schiffen

Ujednání
mezi Spolkovým ministerstvem vnitra Spolkové republiky Německo
a Ministerstvem vnitra České republiky
o zřízení předsunutých pohraničních odbavovacích stanovišť a o stanovení
tras pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích a na lodích

Das Bundesministerium des Innern der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium des Innern der Tschechischen Republik (im Folgenden: „die Seiten“) haben gemäß Artikel 1 Absatz 3 des Vertrages vom 19. Mai 1995 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über Erleichterungen der Grenzabfertigung im Eisenbahn-, Straßen- und Schiffsverkehr Folgendes vereinbart:

Spolkové ministerstvo vnitra Spolkové republiky Německo a Ministerstvo vnitra České republiky (dále „strany“) se podle článku 1 odst. 3 Smlouvy mezi Spolkovou republikou Německo a Českou republikou o ulehčení pohraničního odbavování v železniční, silniční a vodní dopravě z 19. května 1995 dohodly takto:

Artikel 1

Regelungsgegenstand

(1) An den nachstehend genannten Grenzübergängen werden auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland und/oder der Tschechischen Republik vorgeschobene Grenzabfertigungsstellen nach Artikel 1 Absatz 3 des Vertrages vom 19. Mai 1995 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über Erleichterungen der Grenzabfertigung im Eisenbahn-, Straßen- und Schiffsverkehr (im Folgenden: „der Vertrag“) errichtet und die Zonen nach Artikel 2 Buchstabe e des Vertrages festgelegt. Ferner werden die Strecken für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen und auf Schiffen nach Artikel 1 Absatz 3 des Vertrages bestimmt.

(2) Die für die Grenzabfertigung zuständigen Behörden können zum Zwecke der eindeutigen Darstellung der Zonen Lagepläne und andere geeignete Visualisierungsmittel austauschen. Der Inhalt der Vereinbarung bleibt hiervon unberührt.

Artikel 2

Seiffhennersdorf – Varnsdorf/Warnsdorf

Am Straßengrenzübergang Seiffhennersdorf – Varnsdorf/Warnsdorf wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Staatsstraße 141 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Anfang der Richtungsfahrtspuren in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich des Gehweges,
 - Raum Gruppenleiter,
 - Vernehmungs- und Durchsuchungsräume,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten im Erdgeschoss,
 - Sanitäranlagen und Aufenthaltsraum,
 - Räume und Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Abfertigungskabinen,

Článek 1

Předmět úpravy

(1) Na níže uvedených hraničních přechodech se na území Spolkové republiky Německo a/nebo České republiky zřizují předsunutá pohraniční odbavovací stanoviště podle článku 1 odst. 3 Smlouvy mezi Spolkovou republikou Německo a Českou republikou o ulehčení pohraničního odbavování v železniční, silniční a vodní dopravě z 19. května 1995 (dále „Smlouva“) a vymezují se prostory podle článku 2 písm. e) Smlouvy. Dále se stanoví trasy pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích a na lodích podle článku 1 odst. 3 Smlouvy.

(2) Orgány příslušné pro pohraniční odbavování si mohou za účelem jednoznačného znázornění prostorů vyměňovat situační plány a jiné vhodné zobrazovací prostředky. Obsah Ujednání tím není dotčen.

Článek 2

Seiffhennersdorf – Varnsdorf

Na silničním hraničním přechodu Seiffhennersdorf – Varnsdorf bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek státní silnice 141 od společných státních hranic až k začátku směrových jízdních pruhů ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníku,
 - místnost vedoucího směny,
 - místnosti pro výsledky a prohlídky,
 - místnosti pro zajištěné osoby v přízemí,
 - sanitární zařízení a pobytovou místnost,
 - místnosti a spojovací chodby ve služební budově,
 - odbavovací buňky,

- Durchsuchungsgarage,
 - Verbindungswege;
- b) einen den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Raum im Erdgeschoss des Dienstgebäudes.

Artikel 3

Seifhennersdorf – Rumburk/Rumburg

Am Straßengrenzübergang Seifhennersdorf – Rumburk/Rumburg wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar

- den Abschnitt der Straße II/266 von der gemeinsamen Staatsgrenze in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, begrenzt durch das Dienstgebäude und die Abfertigungskabine, einschließlich der Parkplätze und der Abstellflächen,
- Abfertigungskabinen,
- Aufenthalts- und Sozialräume im Dienstgebäude,
- Verbindungswege.

Artikel 4

Neugersdorf – Rumburk/Rumburg

Am Straßengrenzübergang Neugersdorf – Rumburk/Rumburg wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Straße I/9 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamter Fläche, von den Wiegehäusern bis zur Abfertigungskabine für die Endkontrolle der Lkw in Richtung Einreise in die Tschechische Republik und von den Wiegehäusern bis zur Abfertigungskabine für die Endkontrolle der Lkw in Richtung Ausreise aus der Tschechischen Republik,
 - Verbindungsflure in den Dienstgebäuden 701A und 701B,
 - Durchsuchungsgarage für Pkw und Durchsuchungshalle für Lkw,
 - Abfertigungskabinen für die Lkw-Kontrolle,
 - Sanitäranlagen und Aufenthaltsräume im Dienstgebäude 701A,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- 15 Räume und Umkleieräume im Dienstgebäude 701A,
 - Mittelabfertigungskabine,
 - Abstellplatz für sichergestellte Fahrzeuge,
 - Parkplätze für Dienst- und Privatfahrzeuge.

Artikel 5

Neugersdorf – Jiřikov/Georgswalde

Am Straßengrenzübergang Neugersdorf – Jiřikov/Georgswalde wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar

- garáž pro prohlídky,
 - spojovací cesty;
- b) místnost užívanou výhradně českými pracovníky v přízemí služební budovy.

Článek 3

Seifhennersdorf – Rumburk

Na silničním hraničním přechodu Seifhennersdorf – Rumburk bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- úsek silnice II/266 od společných státních hranic ve směru vstupu do České republiky ohraničený služební budovou a odbavovací buňkou, včetně parkovacích míst a odstavných ploch,
- odbavovací buňky,
- pobytové a sociální místnosti ve služební budově,
- spojovací cesty.

Článek 4

Neugersdorf – Rumburk

Na silničním hraničním přechodu Neugersdorf – Rumburk bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- úsek silnice I/9 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy, od vážnic až k odbavovací buňce pro konečnou kontrolu nákladních vozidel ve směru vstupu do České republiky a od vážnic až k odbavovací buňce pro konečnou kontrolu nákladních vozidel ve směru výstupu z České republiky,

- spojovací chodby ve služebních budovách 701A a 701B,
- garáž pro prohlídky osobních vozidel a halu pro prohlídky nákladních vozidel,
- odbavovací buňky pro kontrolu nákladních vozidel,
- sanitární zařízení a pobytové místnosti ve služební budově 701A,
- spojovací cesty;

b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to

- 15 místností a šatny ve služební budově 701A,
- střední odbavovací buňku,
- odstavné místo pro zajištěná vozidla,
- parkovací místa pro služební a soukromá vozidla.

Článek 5

Neugersdorf – Jiřikov

Na silničním hraničním přechodu Neugersdorf – Jiřikov bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- den Abschnitt der Straße III/263 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Ende des Dienstgebäudes 1 in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich des Gehweges,
- Abfertigungskabine,
- Sozialräume und Sanitäreinrichtungen einschließlich der Verbindungsflure im Dienstgebäude 1,
- Verbindungswege.

Artikel 6

Sohland – Rožany/Rosenhain

Am Straßengrenzübergang Sohland – Rožany/Rosenhain wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
 1. auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik, und zwar
 - den Abschnitt der Straße III/2666 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Beginn der Parkplätze in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich des Gehweges und der Abstellfläche;
 2. auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, und zwar
 - den Abschnitt der Straße von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Abzweig Rosenbachstraße/Schluckenauer Straße in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich des Gehweges und der Abstellflächen,
 - Raum Gruppenleiter,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten,
 - Vernehmungs- und Durchsuchungsräume,
 - Sanitäreinrichtungen und Aufenthaltsraum,
 - Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Durchsuchungsgarage,
 - Abstellflächen hinter dem Dienstgebäude,
 - Verbindungswege;
- b) die den tschechischen Bediensteten auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
 - sieben Räume im Keller-, Erd- und Obergeschoss des Dienstgebäudes,
 - eine Abstellfläche in den Garagen im Kellergeschoss des Dienstgebäudes.

Artikel 7

Sebnitz – Dolní Poustevna/Niedereinsiedel

Am Straßengrenzübergang Sebnitz – Dolní Poustevna/Niedereinsiedel wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Gemeindestraße von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Ende des Dienstgebäudes in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich des Gehweges und der Parkplätze bei der Durchsuchungsgarage,
 - Raum Gruppenleiter,

- úsek silnice III/263 od společných státních hranic až ke konci služební budovy 1 ve směru vstupu do České republiky včetně chodníku,
- odbavovací buňku,
- sociální místnosti a sanitární zařízení, včetně spojovacích chodeb ve služební budově 1,
- spojovací cesty.

Článek 6

Sohland – Rožany

Na silničním hraničním přechodu Sohland – Rožany bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 1. na území České republiky, a to
 - úsek silnice III/2666 od společných státních hranic až k začátku parkovacích míst ve směru vstupu do České republiky včetně chodníku a odstavné plochy;
 2. na území Spolkové republiky Německo, a to
 - úsek silnice od společných státních hranic až k odbočce Rosenbachstraße/Schluckenauer Straße ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníku a odstavných ploch,
 - místnost vedoucího směny,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - místnosti pro výsledky a prohlídky,
 - sanitární zařízení a pobytovou místnost,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - garáž pro prohlídky,
 - odstavné plochy za služební budovou,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to
 - sedm místností v podzemním podlaží, přízemí a horním patře služební budovy,
 - odstavnou plochu v garážích v podzemním podlaží služební budovy.

Článek 7

Sebnitz/Soběnice – Dolní Poustevna

Na silničním hraničním přechodu Sebnitz/Soběnice – Dolní Poustevna bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek obecní silnice od společných státních hranic až ke konci služební budovy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníku a parkovacích míst u garáže pro prohlídky,
 - místnost vedoucího směny,

- Vernehmungs- und Durchsuchungsräume,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Durchsuchungsgarage,
 - Abfertigungskabine Fußgänger,
 - Verbindungswege;
- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- Abfertigungskabine Pkw,
 - drei Räume im Erdgeschoss und im zweiten Obergeschoss des Dienstgebäudes,
- místnosti pro výsledky a prohlídky,
 - místnosti pro zajištěné osoby v přízemí služební budovy,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - garáž pro prohlídky,
 - odbavovací buňku pro pěší,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
- odbavovací buňku pro osobní vozidla,
 - tři místnosti v přízemí a druhém poschodí služební budovy.

Artikel 8

Schmilka – Hřensko/Herrnskretsch

Am Straßengrenzübergang Schmilka – Hřensko/Herrnskretsch wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
1. auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik, und zwar
 - den Abschnitt der Straße I/62 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Ende des Dienstgebäudes in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege,
 - einen Raum im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - einen Sozialraum,
 - einen Durchsuchungsraum,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten,
 - Abfertigungskabinen Pkw,
 - Abfertigungsfläche für Fußgänger,
 - Zugang zum Schiffsanleger,
 - Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Sanitäreinrichtungen und Aufenthaltsraum,
 - Verbindungswege;
 2. auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, und zwar
 - den Abschnitt der Bundesstraße 172 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Fußgängerüberweg in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland einschließlich der Gehwege,
 - Raum Gruppenleiter,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten,
 - Vernehmungs- und Durchsuchungsräume,
 - Durchsuchungsgarage,
 - Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Sanitäreinrichtungen und Aufenthaltsraum,
 - Abfertigungskabinen,
 - Verbindungswege;
- b) die zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume
1. den deutschen Bediensteten auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik, und zwar
 - einen Raum im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,

Článek 8

Schmilka – Hřensko

Na silničním hraničním přechodu Schmilka – Hřensko bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
1. na území České republiky, a to
 - úsek silnice I/62 od společných státních hranic až ke konci služební budovy ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků,
 - místnost v přízemí služební budovy,
 - sociální místnost,
 - místnost pro prohlídky,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - odbavovací buňky pro osobní vozidla,
 - odbavovací plochu pro pěší,
 - přístup k přístavišti lodí,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - sanitární zařízení a pobytovou místnost,
 - spojovací cesty;
 2. na území Spolkové republiky Německo, a to
 - úsek spolkové silnice 172 od společných státních hranic až k přechodu pro chodce ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníků,
 - místnost vedoucího směny,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - místnosti pro výsledky a prohlídky,
 - garáž pro prohlídky,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - sanitární zařízení a pobytovou místnost,
 - odbavovací buňky,
 - spojovací cesty.
- b) zařízení a prostory užívané výhradně,
1. německými pracovníky na území České republiky, a to
 - jednu místnost v přízemí služební budovy,

- Parkplätze für Dienstfahrzeuge;
- 2. den tschechischen Bediensteten auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, und zwar
 - einen Raum im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Parkplätze für Dienstfahrzeuge.

Artikel 9

Bahratal – Petrovice/Peterswald

Am Straßengrenzübergang Bahratal – Petrovice/Peterswald wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Straße II/248 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Ende der Überdachung in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege und Parkplätze hinter den Dienstgebäuden auf beiden Seiten,
 - die erhöhten Kontrollpositionen vor den Abfertigungskabinen,
 - den jeweils ersten Raum der Abfertigungskabinen in Richtung Einreise in die Tschechische Republik und in Richtung Ausreise aus der Tschechischen Republik,
 - Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Durchsuchungsgarage im Flachbau,
 - Verbindungsflure im Flachbau,
 - drei Hundezwinger,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
 - das erste Dienstgebäude in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gewahrsamräumlichkeiten,
 - einen Raum für Informations- und Kommunikationstechnik im zweiten Dienstgebäude in Richtung Einreise in die Tschechische Republik,
 - zwei Räume und zwei Garagen im Flachbau.

Artikel 10

Neurehefeld – Moldava/Moldau

Am Straßengrenzübergang Neurehefeld – Moldava/Moldau wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Straße von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur äußeren Begrenzung des Dienstgebäudes in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Gehwege,
 - Durchsuchungsgarage für Pkw in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland,
 - Besprechungsraum im ersten Obergeschoss des Dienstgebäudes,
 - Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Parkplätze für Dienst- und Privatfahrzeuge,
 - Verbindungswege;
- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar

- parkovací místa pro služební vozidla;
- 2. českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to
 - jednu místnost v přízemí služební budovy,
 - parkovací místa pro služební vozidla.

Článek 9

Bahratal – Petrovice

Na silničním hraničním přechodu Bahratal – Petrovice bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice II/248 od společných státních hranic až ke konci zastřešení ve směru vstupu do České republiky, včetně chodníků a parkovacích míst za služebními budovami po obou stranách,
 - zvýšená kontrolní místa před odbavovacími buňkami,
 - vždy první místnost odbavovacích buněk ve směru vstupu do České republiky a ve směru výstupu z České republiky,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - garáž pro prohlídky v přízemní budově,
 - spojovací chodby v přízemní budově,
 - tři kotce pro psy,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
 - první služební budovu ve směru vstupu do České republiky včetně místností pro zajištěné osoby,
 - místnost pro informační a komunikační techniku ve druhé služební budově ve směru vstupu do České republiky,
 - dvě místnosti a dvě garáže v přízemní budově.

Článek 10

Neurehefeld – Moldava

Na silničním hraničním přechodu Neurehefeld – Moldava bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice od společných státních hranic až k vnější hraně služební budovy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo,
 - jednací místnost v prvním patře služební budovy,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - parkovací místa pro služební a soukromá vozidla,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to

- fünf Räume im Kellergeschoss, Erdgeschoss und im ersten Obergeschoss des Dienstgebäudes,
- Räume in der Abfertigungskabine unter der Überdachung.

Artikel 11

Zinnwald – Cínovec/Zinnwald

Am Straßengrenzübergang Zinnwald – Cínovec/Zinnwald wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar

- den Abschnitt der Straße I/8 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Ende der Überdachung in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege,
- einen Raum im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
- Sanitäreinrichtungen und Aufenthaltsraum im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
- Verbindungsflure im Dienstgebäude,
- Verbindungswege.

Artikel 12

Altenberg – Cínovec/Zinnwald

Am Straßengrenzübergang Altenberg – Cínovec/Zinnwald wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Bundesstraße 170 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche von den Wiegehäusern bis zur Abfertigungskabine für die Endkontrolle der Lkw in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland und von den Wiegehäusern bis zur Abfertigungskabine für die Endkontrolle der Lkw in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - Durchsuchungsgaragen für Pkw, und zwar eine in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland und eine in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - Durchsuchungshalle für Lkw in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland,
 - Kontrollrampen für Lkw, und zwar eine in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland und eine in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - Wiegehäuser für Lkw, und zwar zwei in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland und drei in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - Gebäude für die technische Kontrolle von Lkw, und zwar eins in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland und eins in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - Abfertigungskabinen, und zwar zwei in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland und zwei in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - Verbindungsflure in den Gebäuden,
 - Verbindungswege;
- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
 - Gewahrsamsräumlichkeiten im Erdgeschoß des Dienstgebäudes 14,

- fünf místností v podzemním podlaží, v přízemí a v prvním patře služební budovy,
- místnosti v odbavovací buňce pod zastřešením.

Článek 11

Zinnwald/Cinvald – Cínovec

Na silničním hraničním přechodu Zinnwald/Cinvald – Cínovec bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- úsek silnice I/8 od společných státních hranic až ke konci zastřešení ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků,
- místnost v přízemí služební budovy,
- sanitární zařízení a pobytovou místnost v přízemí služební budovy,
- spojovací chodby ve služební budově,
- spojovací cesty.

Článek 12

Altenberg – Cínovec

Na silničním hraničním přechodu Altenberg – Cínovec bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek spolkové silnice 170 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy od váznic až k odbavovací buňce pro konečnou kontrolu nákladních vozidel ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a od váznic až k odbavovací buňce pro konečnou kontrolu nákladních vozidel ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - garáže pro prohlídky osobních vozidel, a to jednu ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a jednu ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - halu pro kontrolu nákladních vozidel ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo,
 - rampy pro kontrolu nákladních vozidel, a to jednu ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a jednu ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - váznice pro nákladní vozidla, a to dvě ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a tři ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - budovy pro technickou kontrolu nákladních vozidel, a to jednu ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a jednu ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - odbavovací buňky, a to dvě ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a dvě ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - spojovací chodby v budovách,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - místnosti pro zajištěné osoby v přízemí služební budovy 14,

- 13 Räume im Kellergeschoss, Erdgeschoss und im Obergeschoss des Dienstgebäudes 14 und einen Raum im Dienstgebäude 4.

Artikel 13

Deutscheinsiedel – Mnišek/Böhmischeinsiedel

Am Straßengrenzübergang Deutscheinsiedel – Mnišek/Böhmischeinsiedel wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Straße II/721 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Ende der Längsstellfläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege,
 - Parkplätze für Dienst- und Privatfahrzeuge vor und hinter dem Dienstgebäude,
 - Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
 - 14 Räume im Erdgeschoss und im ersten Obergeschoss des Dienstgebäudes, einschließlich der Gewahrsamsräumlichkeiten,
 - Abfertigungskabine in der Mitte der Abfertigungsfläche.

Artikel 14

Reitzenhain – Hora Svatého Šebestiána/Sebastiansberg

Am Straßengrenzübergang Reitzenhain – Hora Svatého Šebestiána/Sebastiansberg wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Bundesstraße 174 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Ende der Überdachung in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Gehwege,
 - Durchsuchungsgarage für Pkw und Rampen für die Lkw-Kontrolle,
 - Parkplätze für Dienstfahrzeuge hinter dem Dienstgebäude,
 - Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten und Vernehmungsraum,
 - Verbindungswege;
- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
 - fünf Räume im ersten Obergeschoss des Dienstgebäudes,
 - Abfertigungskabinen in der Mitte der Abfertigungsfläche.

Artikel 15

Bärenstein – Vejprty/Weipert

Am Straßengrenzübergang Bärenstein – Vejprty/Weipert wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar

- 13 místností v podzemním podlaží, v přízemí a v horním patře služební budovy 14 a jednu místnost ve služební budově 4.

Článek 13

Deutscheinsiedel – Mnišek

Na silničním hraničním přechodu Deutscheinsiedel – Mnišek bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice II/721 od společných státních hranic až ke konci podélného stání ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků,
 - parkovací místa pro služební a soukromá vozidla před i za služební budovou,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
 - 14 místností v přízemí a v prvním patře služební budovy včetně místností pro zajištěné osoby,
 - odbavovací buňku uprostřed odbavovací plochy.

Článek 14

Reitzenhain – Hora Svatého Šebestiána

Na silničním hraničním přechodu Reitzenhain – Hora Svatého Šebestiána bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek spolkové silnice 174 od společných státních hranic až ke konci zastřešení ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel a rampy pro kontrolu nákladních vozidel,
 - parkovací místa pro služební vozidla za služební budovou,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - místnosti pro zajištěné osoby a místnost pro výsledky,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - pět místností v prvním patře služební budovy,
 - odbavovací buňky uprostřed odbavovací plochy.

Článek 15

Bärenstein – Vejprty

Na silničním hraničním přechodu Bärenstein – Vejprty bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- den Abschnitt der Straße II/219 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zum Ende der Abfertigungskabine in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege,
 - Abfertigungskabinen,
 - Dienstcontainer, einschließlich der Sanitäranlagen,
 - den Abschnitt der Straße II/219 vom Ende der Abfertigungskabine bis zur Kreuzung mit der Straße B. Němcové und den Abschnitt der Straße B. Němcové von dieser Kreuzung bis zum Dienstgebäude der Polizei der Tschechischen Republik Vejprty,
 - einen Raum im Dienstgebäude der Polizei der Tschechischen Republik Vejprty,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassene Abfertigungskabine.
- úsek silnice II/219 od společných státních hranic až ke konci odbavovací buňky ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků,
 - odbavovací buňky,
 - služební buňky včetně sanitárních zařízení,
 - úsek silnice II/219 od konce odbavovací buňky až ke křižovatce s ulicí B. Němcové a úsek ulice B. Němcové od této křižovatky až ke služební budově Policie České republiky Vejprty,
 - místnost ve služební budově Policie České republiky Vejprty,
 - spojovací cesty;
- b) odbavovací buňku užívanou výhradně německými pracovníky.

Artikel 16

Oberwiesenthal – Boží Dar/Gottesgab

Am Straßengrenzübergang Oberwiesenthal – Boží Dar/Gottesgab wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Straße I/25 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege, Parkplätze für Pkw und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - zwei Abfertigungskabinen in Richtung Ausreise aus der Tschechischen Republik und zwei in Richtung Einreise in die Tschechische Republik,
 - Durchsuchungsgarage für Pkw in Richtung Einreise in die Tschechische Republik,
 - die Halle im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- zwei Räume im Erdgeschoss des Dienstgebäudes einschließlich des Verbindungsflurs,
 - zwei Durchsuchungsgaragen.

Artikel 17

Johanngeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach

Am Straßengrenzübergang Johanngeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Gemeindestraße von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich des Gehweges, der Parkplätze und der angrenzenden Flächen im Umfeld des Dienstgebäudes,
 - Abfertigungskabinen,
 - Eingangshalle und Verbindungsflure im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Sanitäranlagen und Sozialräume,
 - Verbindungswege;

Článek 16

Oberwiesenthal – Boží Dar

Na silničním hraničním přechodu Oberwiesenthal – Boží Dar bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice I/25 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky, včetně chodníků, parkovacích míst pro osobní vozidla a přilehlých ploch v okolí budov,
 - dvě odbavovací buňky ve směru výstupu z České republiky a dvě ve směru vstupu do České republiky,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel ve směru vstupu do České republiky,
 - halu v přízemí služební budovy,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- dvě místnosti v přízemí služební budovy, včetně spojovací chodby,
 - dvě garáže pro prohlídky.

Článek 17

Johanngeorgenstadt – Potůčky

Na silničním hraničním přechodu Johanngeorgenstadt – Potůčky bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek obecní silnice od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníku, parkovacích míst a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - odbavovací buňky,
 - vstupní halu a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - sanitární zařízení a sociální místnosti,
 - spojovací cesty;

- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- Gewahrsamsräumlichkeiten im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - einen Raum im Erdgeschoss, zwei Räume im ersten Obergeschoss sowie einen Raum und Umkleieräume im zweiten Obergeschoss des Dienstgebäudes.

Artikel 18

Klingenthal – Kraslice/Graslitz

Am Straßengrenzübergang Klingenthal – Kraslice/Graslitz wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Straße II/210 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze und der angrenzenden Flächen im Umfeld des Dienstgebäudes,
 - die Kontrollrampe und die Durchsuchungsgarage für Pkw und kleine Lkw;
 - Abfertigungskabinen,
 - Eingangshalle sowie Verbindungsflure im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- 15 Räume im Dienstgebäude, einschließlich der Gewahrsamsräumlichkeiten,
 - 19 Parkplätze im Umfeld des Dienstgebäudes.

Artikel 19

Schönberg – Vojtanov/Voitersreuth

Am Straßengrenzübergang Schönberg – Vojtanov/Voitersreuth wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Bundesstraße 92 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - Räume in folgenden Dienstgebäuden:
Dienstgebäude 1 – Waage Einreise,
Dienstgebäude 8 – Waage Ausreise,
Dienstgebäude 3 und 10 – Durchsuchungshallen für Pkw,
 - eine Abfertigungskabine in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland und eine Abfertigungskabine in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - eine Garage,
 - vier Sozialräume,
 - Verbindungsflure in den Dienstgebäuden,
 - Parkplätze für Lkw
 - Verbindungswege;

- b) zařízení a místnosti užívané výhradně českými pracovníky, a to
- místnosti pro zajištěné osoby v přízemí služební budovy,
 - místnost v přízemí, dvě místnosti v prvním poschodí, jakož i jednu místnost a šatny ve druhém poschodí služební budovy.

Článek 18

Klingenthal – Kraslice

Na silničním hraničním přechodu Klingenthal – Kraslice bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice II/210 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky, včetně chodníků, parkovacích míst a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - rampu pro kontrolu a garáž pro prohlídky osobních vozidel a malých nákladních vozidel,
 - odbavovací buňky,
 - vstupní halu, jakož i spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- 15 místností ve služební budově včetně místností pro zajištěné osoby,
 - 19 parkovacích míst v okolí služební budovy.

Článek 19

Schönberg/Krásná Hora – Vojtanov

Na silničním hraničním přechodu Schönberg/Krásná Hora – Vojtanov bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek spolkové silnice 92 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - místnosti v následujících služebních budovách:
služební budova 1 – váha vstup,
služební budova 8 – váha výstup,
služební budovy 3 a 10 – haly pro prohlídky osobních vozidel,
 - odbavovací buňku ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a odbavovací buňku ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - garáž,
 - čtyři sociální místnosti,
 - spojovací chodby ve služebních budovách,
 - parkoviště pro nákladní vozidla,
 - spojovací cesty;

- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- zehn Umkleideräume sowie Verbindungsflure im Souterrain des Dienstgebäudes 10,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten im Erdgeschoss des Dienstgebäudes 10,
 - 24 Räume sowie Verbindungsflure im Erdgeschoss des Dienstgebäudes 10,
 - acht Räume sowie Verbindungsflure im ersten Obergeschoss des Dienstgebäudes 10,
 - eine Garage im Gebäude 19.
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
- deset šaten, jakož i spojovací chodby v suterénu služební budovy 10,
 - místnosti pro zajištěné osoby v přízemí služební budovy 10,
 - 24 místností, jakož i spojovací chodby v přízemí služební budovy 10,
 - osm místností, jakož i spojovací chodby v prvním patře služební budovy 10,
 - garáž v budově 19.

Artikel 20

Bad Elster – Doubrava/Grün

Am Straßengrenzübergang Bad Elster – Doubrava/Grün wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Staatsstraße 306 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich des Gehweges, der Parkplätze und der angrenzenden Flächen im Umfeld des Dienstgebäudes,
 - einen Raum sowie Verbindungsflur im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Sozialräume;
- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung im Dienstgebäude überlassenen zwei Räume und einen Umkleideraum.

Artikel 21

Selb – Aš/Asch

Am Straßengrenzübergang Selb – Aš/Asch wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Straße I/64 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - die Halle im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten und Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - den Mittelgang in der Abfertigungskabine,
 - die Durchsuchungsgarage im Westteil des technischen Gebäudes rechts in Richtung Ausreise aus der Tschechischen Republik,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- sieben Räume im Erdgeschoss und vier Räume im ersten Obergeschoss der westlichen Gebäudehälfte des Dienstgebäudes, einschließlich des Treppenaufgangs und der Verbindungsflure,
 - Sanitäranlagen und einen Sozialraum,

Článek 20

Bad Elster – Doubrava

Na silničním hraničním přechodu Bad Elster – Doubrava bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek státní silnice 306 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníku, parkovacích míst a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - místnost, jakož i spojovací chodbu v přízemí služební budovy,
 - sociální místnosti;
- b) dvě místnosti a šatnu ve služební budově užívané výhradně českými pracovníky.

Článek 21

Selb – Aš

Na silničním hraničním přechodu Selb – Aš bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice I/64 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - halu v přízemí služební budovy,
 - místnosti pro zajištěné osoby a spojovací chodby ve služební budově,
 - střední chodbu v odbavovací buňce,
 - garáž pro prohlídky v západní části technické budovy vpravo ve směru výstupu z České republiky,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- sedm místností v přízemí a čtyři místnosti v prvním poschodí západní poloviny služební budovy, včetně schodiště a spojovacích chodeb,
 - sanitární zařízení a sociální místnost,

- den westlichen Teil der Mittelabfertigungskabine,
- die westliche Doppelgarage im technischen Gebäude rechts in Richtung Ausreise aus der Tschechischen Republik.

Artikel 22

Schirnding – Pomezí nad Ohří /Mühlbach

Am Straßengrenzübergang Schirnding – Pomezí nad Ohří/Mühlbach wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
 1. auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik, und zwar
 - den Abschnitt der Straße I/6 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle, deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik und die nördlich verlaufende Fahrspur für Lkw, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - Parkplätze für Dienst- und Privatfahrzeuge am Dienstgebäude,
 - die 2-Platten-Verbundwaage,
 - eine Kontrollhalle,
 - Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - einen Raum sowie die Sanitäreanlagen, einschließlich Vorräume im Erdgeschoss und ersten Obergeschoss des Dienstgebäudes,
 - die Halle für technische Kontrollen mit Kabine,
 - Verbindungswege;
 2. auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, und zwar
 - den Abschnitt der Bundesstraße 303 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle, deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland und die nördlich verlaufende Fahrspur für Lkw, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - die 2-Platten-Verbundwaage,
 - die Montagegrube,
 - Parkplätze hinter dem Dienstgebäude Süd,
 - Verbindungsflure im nördlichen Dienstgebäude sowie in den Abfertigungskabinen,
 - zwei Einlasskabinen zu den Ausreise-Parkplätzen für Lkw,
 - Verbindungswege;
- b) die zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume
 1. den deutschen Bediensteten auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik, und zwar
 - zwei Räume in der nördlichen Hälfte des Dienstgebäudes;
 2. den tschechischen Bediensteten auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, und zwar
 - sechs Räume und zwei Sozialräume im Dienstgebäude Süd,

- západní část střední odbavovací buňky,
- západní dvojgaráž v technické budově vpravo ve směru výstupu z České republiky.

Článek 22

Schirnding – Pomezí nad Ohří

Na silničním hraničním přechodu Schirnding – Pomezí nad Ohří bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 1. na území České republiky, a to
 - úsek silnice I/6 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti, celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky a severně probíhající jízdní pruh pro nákladní vozidla, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - parkovací místa pro služební a soukromá vozidla u služební budovy,
 - dvoudeskovou kombinovanou váhu,
 - halu pro kontroly,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - místnost, jakož i sanitární zařízení, včetně předsíní v přízemí a v prvním patře služební budovy,
 - halu pro technické kontroly s buňkou,
 - spojovací cesty;
 2. na území Spolkové republiky Německo, a to
 - úsek spolkové silnice 303 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti, celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a severně probíhající jízdní pruh pro nákladní vozidla, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - dvoudeskovou kombinovanou váhu,
 - montážní jámu,
 - parkovací místa za jižní služební budovou,
 - spojovací chodby v severní služební budově, jakož i v odbavovacích buňkách,
 - dvě vstupní kabiny k výstupním parkovacím místům pro nákladní vozidla,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně
 1. německými pracovníky na území České republiky, a to
 - dvě místnosti v severní polovině služební budovy;
 2. českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to
 - šest místností a dvě sociální místnosti v jižní služební budově,

- Gewahrsamsräumlichkeiten im Dienstgebäude Nord,
- Mittelabfertigungskabine 2.

Artikel 23**Mähring – Broumov/Promenhof**

Am Straßengrenzübergang Mähring – Broumov/Promenhof wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Staatsstraße 2167 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten und Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - die Schalterhalle im Dienstgebäude,
 - den Mittelgang des westlichen Teils der Abfertigungskabine,
 - die Kontrollrampe für Omnibusse, Lkw und Pkw,
 - die Durchsuchungshalle für Pkw ohne den für deutsche Bedienstete bestimmten Raum,
 - Sanitäranlagen und Sozialräume,
 - Verbindungswege;
- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
 - zwölf Räume im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - die östlich des Dienstgebäudes gelegenen elf Parkplätze, zwei Garagen und eine überdachte Abstellfläche,
 - den in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland gelegenen Teil der Abfertigungskabine.

Artikel 24**Bärnau – Pavlův Studenec/Paulusbrunn**

Am Straßengrenzübergang Bärnau – Pavlův Studenec/Paulusbrunn wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Staatsstraße 2173 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld des Dienstgebäudes,
 - Eingangshalle, Verbindungsflure, Treppen, einen Sozialraum und Sanitäranlagen im Dienstgebäude,
 - den Mittelgang zwischen den Abfertigungskabinen,
 - einen Raum für Informations- und Kommunikationstechnik,
 - den Carport,
 - Verbindungswege;
- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
 - einen Raum im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,

- místnosti pro zajištěné osoby v severní služební budově,
- střední odbavovací buňku 2.

Článek 23**Mähring – Broumov**

Na silničním hraničním přechodu Mähring – Broumov bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek státní silnice 2167 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - místnosti pro zajištěné osoby a spojovací chodby ve služební budově,
 - přepážkovou halu ve služební budově,
 - střední chodbu západní části odbavovací buňky,
 - rampu pro kontroly autobusů, nákladních a osobních vozidel,
 - halu pro prohlídky osobních vozidel bez místnosti určené pro německé pracovníky,
 - sanitární zařízení a sociální místnosti,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - dvanáct místností v přízemí služební budovy,
 - jedenáct parkovacích míst, dvě garáže a zastřešenou odstavnou plochu východně od služební budovy,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo.

Článek 24**Bärnau – Pavlův Studenec**

Na silničním hraničním přechodu Bärnau – Pavlův Studenec bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek státní silnice 2173 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - vstupní halu, spojovací chodby, schodiště, sociální místnost a sanitární zařízení ve služební budově,
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami,
 - místnost pro informační a komunikační techniku,
 - přístřešek pro vozidla,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - místnost v přízemí služební budovy,

- den in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland gelegenen Teil der Abfertigungskabine,
- zwei Parkplätze für Dienstfahrzeuge.

Artikel 25

Waidhaus-Autobahn – Rozvadov/Roßhaupt

Am Straßengrenzübergang Waidhaus-Autobahn – Rozvadov/Roßhaupt wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Autobahn D 5 ab Kilometer 149,6 bis zur gemeinsamen Staatsgrenze in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - jeweils drei Wiegehäuser bei der Ein- und Ausreise Lkw,
 - zwei Räume im Dienstgebäude 704 und einen Raum im Dienstgebäude 734 einschließlich der Verbindungsflure,
 - Mittelgänge zwischen den Abfertigungskabinen,
 - Verbindungstunnel zwischen den Dienstgebäuden 702 und 732,
 - Eingangshalle an der Südseite und Eingangshalle im Souterrain sowie die Verbindungsflure und die Treppe des Dienstgebäudes 732,
 - Durchsuchungshalle für Lkw im Dienstgebäude 737,
 - Durchsuchungshalle für Lkw mit Montagegrube im Dienstgebäude 741,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
 - sechs Abfertigungskabinen für Pkw,
 - 45 Räume im Dienstgebäude 732 einschließlich der Eingangshalle an der Ostseite,
 - drei Gewahrsamsräumlichkeiten im Dienstgebäude 732,
 - eine Durchsuchungsgarage für Pkw einschließlich zweier Sanitäreinrichtungen im Dienstgebäude 734,
 - jeweils einen Raum für Informations- und Kommunikationstechnik in den Dienstgebäuden 702, 704 und 734,
 - einen Raum für technische Kontrolle im Dienstgebäude 736 mit der Rampe 122 und einen Raum für technische Kontrolle im Dienstgebäude 737,
 - 23 Abstellplätze für sichergestellte Fahrzeuge in Richtung Ausreise aus der Tschechischen Republik,
 - vier Garagen für Dienstfahrzeuge im Dienstgebäude 733,
 - Hundezwinger.

Artikel 26

Eslarn – Železná/Eisendorf

Am Straßengrenzübergang Eslarn – Železná/Eisendorf wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - den Abschnitt der Staatsstraße 2155 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und

- část odbavovací buňky ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
- dvě parkovací místa pro služební vozidla.

Článek 25

Waidhaus – Rozvadov (dálnice)

Na silničním hraničním přechodu Waidhaus – Rozvadov (dálnice) bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek dálnice D5 od 149,6 kilometru až ke společným státním hranicím ve směru vstupu do České republiky, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - po třech váznicích na vstupu a výstupu pro nákladní vozidla,
 - dvě místnosti ve služební budově 704 a jednu místnost ve služební budově 734 včetně spojovacích chodeb,
 - střední chodby mezi odbavovacími buňkami,
 - spojovací tunel mezi služebními budovami 702 a 732,
 - vstupní halu na jižní straně a vstupní halu v suterénu, jakož i spojovací chodby a schodiště služební budovy 732,
 - halu pro prohlídky nákladních vozidel ve služební budově 737,
 - halu pro prohlídky nákladních vozidel s montážní jámou ve služební budově 741,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
 - šest odbavovacích buněk pro osobní vozidla,
 - 45 místností ve služební budově 732 včetně vstupní haly na východní straně,
 - tři místnosti pro zajištěné osoby ve služební budově 732,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel, včetně dvou sanitárních zařízení ve služební budově 734,
 - po jedné místnosti pro informační a komunikační techniku ve služební budovách 702, 704 a 734,
 - místnost pro technickou kontrolu ve služební budově 736 s rampou 122 a místnost pro technickou kontrolu ve služební budově 737,
 - 23 odstavných míst pro zajištěná vozidla ve směru výstupu z České republiky,
 - čtyři garáže pro služební vozidla ve služební budově 733,
 - kotce pro psy.

Článek 26

Eslarn – Železná

Na silničním hraničním přechodu Eslarn – Železná bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek státní silnice 2155 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plo-

deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld des Dienstgebäudes,

- Eingangshalle und Verbindungsflure, Sozialraum und Sanitäranlagen im Dienstgebäude,
 - Verbindungswege;
- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- einen Raum im Dienstgebäude,
 - einen Teil der Abfertigungskabine in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - Parkplätze für Dienstfahrzeuge hinter dem Dienstgebäude.

Artikel 27

Waldmünchen/Höll – Lísková

Am Straßengrenzübergang Waldmünchen/Höll – Lísková wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Straße II/189 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - die Eingangshalle, die Gewahrsamsräumlichkeiten, die Sozialräume und die Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - den Mittelgang zwischen den Abfertigungskabinen,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- fünf Räume, zwei Sozialräume und die Verbindungsflure im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - einen Teil der Abfertigungskabine in Richtung Ausreise aus der Tschechischen Republik,
 - vier Parkplätze für Dienst- und Privatfahrzeuge.

Artikel 28

Furth im Wald/Schafberg – Folmava/Vollmau

Am Straßengrenzübergang Furth im Wald/Schafberg – Folmava/Vollmau wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Bundesstraße 20 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten und Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - den Mittelgang zwischen den Abfertigungskabinen für Pkw,
 - den Mittelgang zwischen den Abfertigungskabinen für Lkw,
 - Verbindungswege;

chy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,

- vstupní halu a spojovací chodby, sociální místnost a sanitární zařízení ve služební budově,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
- místnost ve služební budově,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - parkovací místa pro služební vozidla za služební budovou.

Článek 27

Waldmünchen/Mnichov nad Lesy – Lísková

Na silničním hraničním přechodu Waldmünchen/Mnichov nad Lesy – Lísková bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice II/189 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - vstupní halu, místnosti pro zajištěné osoby, sociální místnosti a spojovací chodby ve služební budově
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- pět místností, dvě sociální místnosti a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu z České republiky,
 - čtyři parkovací místa pro služební a soukromá vozidla.

Článek 28

Furth im Wald/Schafberg/Brod nad Lesy – Folmava

Na silničním hraničním přechodu Furth im Wald/Schafberg/Brod nad Lesy – Folmava bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek spolkové silnice 20 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - místnosti pro zajištěné osoby a spojovací chodby ve služební budově,
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami pro osobní vozidla,
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami pro nákladní vozidla,
 - spojovací cesty;

- b) die den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- drei Räume im Erdgeschoss, einen Raum für Informations- und Kommunikationstechnik, einen Sozialraum und Sanitäranlagen im ersten Obergeschoss des Containergebäudes, einschließlich der Treppen,
 - einen Teil der Abfertigungskabine für Pkw in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - einen Teil der Abfertigungskabine für Lkw in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland.

Artikel 29

Eschlkam – Všeruby/Neumark

Am Straßengrenzübergang Eschlkam – Všeruby/Neumark wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Straße II/184 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - Eingangshalle im Dienstgebäude,
 - Mittelgang zwischen den Abfertigungskabinen,
 - Verbindungswege;
- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- vier Räume, Gewahrsamsräumlichkeiten, drei Sozialräume, einen Funktionsraum, zwei Räume für Informations- und Kommunikationstechnik, zwei Sanitäranlagen und Verbindungsflure im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Funktionsraum, Besprechungsraum, Umkleideraum und Verbindungsflure im Obergeschoss des Dienstgebäudes,
 - einen Teil der Abfertigungskabine in Richtung Ausreise aus der Tschechischen Republik,
 - eine Garage für Dienstfahrzeuge im technischen Gebäude,
 - einen Parkplatz für Dienstfahrzeuge.

Artikel 30

Neukirchen beim Heiligen Blut – Svatá Kateřina/Sankt Katharina

Am Straßengrenzübergang Neukirchen beim Heiligen Blut – Svatá Kateřina/Sankt Katharina wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
- den Abschnitt der Straße II/191 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld des Dienstgebäudes,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten im Dienstgebäude,
 - den Zugang zu den Sanitäranlagen im Erdgeschoss des Dienstgebäudes einschließlich der Verbindungsflure,
 - die überdachte Fläche zwischen den Containergebäuden,
 - Verbindungswege;

- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
- tři místnosti v přízemí, místnost pro informační a komunikační techniku, sociální místnost a sanitární zařízení v prvním patře montované služební budovy včetně schodišť,
 - část odbavovací buňky pro osobní vozidla ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - část odbavovací buňky pro nákladní vozidla ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo.

Článek 29

Eschlkam – Všeruby

Na silničním hraničním přechodu Eschlkam – Všeruby bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice II/184 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - vstupní halu ve služební budově,
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- čtyři místnosti, místnosti pro zajištěné osoby, tři sociální místnosti, servisní místnost, dvě místnosti pro informační a komunikační techniku, dvě sanitární zařízení a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - servisní místnost, zasedací místnost, šatnu a spojovací chodby v horním patře služební budovy,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu z České republiky,
 - garáž pro služební vozidla v technické budově,
 - parkovací místo pro služební vozidla.

Článek 30

Neukirchen beim Heiligen Blut – Svatá Kateřina

Na silničním hraničním přechodu Neukirchen beim Heiligen Blut – Svatá Kateřina bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice II/191 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky, včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - místnosti pro zajištěné osoby ve služební budově,
 - přístup k sanitárním zařízením v přízemí služební budovy včetně spojovacích chodeb,
 - zastřešenou plochu mezi montovanými budovami,
 - spojovací cesty;

- b) die den deutschen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume, und zwar
- drei Räume im Containergebäude in Richtung Ausreise aus der Tschechischen Republik sowie den Verbindungsflur,
 - zwei Sanitäranlagen im Dienstgebäude,
 - einen Parkplatz für Dienstfahrzeuge.

Artikel 31

Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda/Markt Eisenstein

Am Straßengrenzübergang Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda/Markt Eisenstein wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
1. auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik, und zwar
 - den Abschnitt der Straße I/27 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der Gehwege, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld des Dienstgebäudes,
 - Eingangshalle, Sanitäranlagen und Verbindungsflure im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Verbindungswege;
 2. auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, und zwar
 - den Abschnitt der Bundesstraße 11 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, einschließlich der Gehwege, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld des Dienstgebäudes,
 - Eingangshalle, Sanitäranlagen und Verbindungsflure im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - Verbindungswege;
- b) die zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume
1. den deutschen Bediensteten auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik, und zwar
 - zwei Räume im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - eine Abfertigungskabine in Richtung Einreise in die Tschechische Republik,
 - einen Parkplatz für Dienstfahrzeuge;
 2. den tschechischen Bediensteten auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, und zwar
 - einen Raum im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - einen Teil der Abfertigungskabine in Richtung Ausreise aus der Bundesrepublik Deutschland,
 - einen Parkplatz für Dienstfahrzeuge,
 - einen Raum für Informations- und Kommunikationstechnik im Dachgeschoss des Dienstgebäudes.

Artikel 32

Philippsreut – Strážný/Kuschwarda

Am Straßengrenzübergang Philippsreut – Strážný/Kuschwarda wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutsch-

- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- tři místnosti v montované budově ve směru výstupu z České republiky, jakož i spojovací chodbu,
 - dvě sanitární zařízení ve služební budově,
 - parkovací místo pro služební vozidla.

Článek 31

Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda – Železná Ruda

Na silničním hraničním přechodu Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda – Železná Ruda bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
1. na území České republiky, a to
 - úsek silnice I/27 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky, včetně chodníků, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - vstupní halu, sanitární zařízení a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - spojovací cesty;
 2. na území Spolkové republiky Německo, a to
 - úsek spolkové silnice 11 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníků, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - vstupní halu, sanitární zařízení a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně
1. německými pracovníky na území České republiky, a to
 - dvě místnosti v přízemí služební budovy,
 - odbavovací buňku ve směru vstupu do České republiky,
 - parkovací místo pro služební vozidla;
 2. českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to
 - místnost v přízemí služební budovy,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - parkovací místo pro služební vozidla,
 - místnost pro informační a komunikační techniku v podkroví služební budovy.

Článek 32

Philippsreut – Strážný

Na silničním hraničním přechodu Philippsreut – Strážný bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsu-

land eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
1. auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik, und zwar
 - den Abschnitt der Straße I/4 von der gemeinsamen Staatsgrenze bis zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Tschechische Republik, einschließlich der östlich verlaufenden Fahrspur für Lkw, der Gehwege, der Parkplätze, der Abstellflächen und der angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude,
 - eine Abfertigungskabine für Lkw in Richtung Einreise in die Tschechische Republik,
 - Eingangshalle und Verbindungsflure im Dienstgebäude,
 - Verbindungswege;
 2. auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, und zwar
 - den Abschnitt der Bundesstraße 12 von der gemeinsamen Staatsgrenze zur Grenzabfertigungsstelle und deren gesamte Fläche in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland, die Gehwege, die Parkplätze, die Abstellflächen und die angrenzenden Flächen im Umfeld der Gebäude, einschließlich der zusätzlichen Fahrspur außerhalb der Fahrbahnüberdachung bis zum Beginn der südöstlich des Hauptgebäudes gelegenen Verkehrsinsel,
 - eine Abfertigungskabine und eine Waage für Lkw in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland,
 - eine Durchsuchungsgarage für Pkw,
 - Eingangshallen und Verbindungsflure in den Gebäuden,
 - Verbindungswege;
- b) die zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume
1. den deutschen Bediensteten auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik, und zwar
 - zwei Räume im Erdgeschoss des Dienstgebäudes,
 - einen Teil der Abfertigungskabine für Pkw und Omnibusse in Richtung Einreise in die Tschechische Republik;
 2. den tschechischen Bediensteten auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, und zwar
 - einen Raum im Hauptgebäude,
 - einen Teil der Abfertigungskabine für Pkw und Omnibusse in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland,
 - Sanitäranlagen.

Artikel 33

Haidmühle – Stožec/Tusset

Am Straßengrenzübergang Haidmühle – Stožec/Tusset wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar

nuté pohraniční odbavovací stanoviště a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
1. na území České republiky, a to
 - úsek silnice I/4 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky, včetně východně probíhajícího jízdního pruhu pro nákladní vozidla, chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - odbavovací buňku pro nákladní vozidla ve směru vstupu do České republiky,
 - vstupní halu a spojovací chodby ve služební budově,
 - spojovací cesty;
 2. na území Spolkové republiky Německo, a to
 - úsek spolkové silnice 12 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, chodníky, parkovací místa, odstavné plochy a přilehlé plochy v okolí budov, včetně dodatečného jízdního pruhu mimo zastřešenou vozovku až k začátku dopravního ostrůvku položeného jihovýchodně od hlavní budovy,
 - odbavovací buňku a váhu pro nákladní vozidla ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel,
 - vstupní haly a spojovací chodby v budovách,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně
1. německými pracovníky na území České republiky, a to
 - dvě místnosti v přízemí služební budovy,
 - část odbavovací buňky pro osobní vozidla a autobusy ve směru vstupu do České republiky;
 2. českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to
 - místnost v hlavní budově,
 - část odbavovací buňky pro osobní vozidla a autobusy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo,
 - sanitární zařízení.

Článek 33

Haidmühle – Stožec

Na silničním hraničním přechodu Haidmühle – Stožec bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- den Abschnitt der Zufahrtsstraße Neuthalerstraße in einer Länge von 60 m von der gemeinsamen Staatsgrenze in Richtung Einreise in die Bundesrepublik Deutschland und das im Katasterblatt Nr. 646/1 verzeichnete Grundstück,
- die Eingangshalle, zwei Räume, Sanitäreanlagen und Verbindungsflure im Dienstgebäude.

- úsek příjezdové komunikace Neuthalerstraße v délce 60 m od společných státních hranic ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a pozemek vyznačený v listu katastrální mapy č. 646/1,
- vstupní halu, dvě místnosti, sanitární zařízení a spojovací chodby ve služební budově.

Artikel 34

Zittau – Hrádek nad Nisou/Grottau an der Neiße

Am Eisenbahngrenzübergang Zittau – Hrádek nad Nisou/Grottau an der Neiße wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Zittau und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Hrádek nad Nisou/Grottau an der Neiße errichtet. Auf der Strecke Zittau – Hrádek nad Nisou/Grottau an der Neiße – Liberec/Reichenberg kann die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen erfolgen. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
 1. am Bahnhof Hrádek nad Nisou/Grottau an der Neiße, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - Sanitäreanlagen und Verbindungsflure im Bahnhofsgebäude;
 2. am Bahnhof Zittau, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - einen Raum, einen Sozialraum, Sanitäreanlagen und Verbindungsflure im Bahnhofsgebäude,
 - Abfertigungskabine auf dem Bahnsteig;
- b) einen den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Raum in einem Gebäude am Bahnhof Zittau;
- c) die Strecke Zittau – Hrádek nad Nisou/Grottau an der Neiße – Liberec/Reichenberg für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen;
- d) die kürzeste Straßenverbindung zwischen dem Endbahnhof der Strecke gemäß Buchstabe c) und dem nächstgelegenen Straßengrenzübergang, soweit dies zur Wahrnehmung der Befugnisse nach Artikel 7 Absatz 1 des Vertrages erforderlich ist.

Artikel 35

Ebersbach – Rumburk/Rumburg

Am Eisenbahngrenzübergang Ebersbach – Rumburk/Rumburg wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Ebersbach und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Rumburk/Rumburg errichtet. Auf der Strecke Ebersbach – Rumburk/Rumburg kann die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen erfolgen. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
 1. am Bahnhof Rumburk/Rumburg, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - einen Raum und Verbindungsflure im Bahnhofsgebäude;
 2. am Bahnhof Ebersbach Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge;
- b) die Strecke Ebersbach – Rumburk/Rumburg für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen;

Článek 34

Zittau/Žitava – Hrádek nad Nisou

Na železničním hraničním přechodu Zittau/Žitava – Hrádek nad Nisou bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Zittau/Žitava a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Hrádek nad Nisou. Na trase Zittau/Žitava – Hrádek nad Nisou – Liberec může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 1. na nádraží Hrádek nad Nisou, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - sanitární zařízení a spojovací chodby v nádražní budově;
 2. na nádraží Zittau/Žitava, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnost, sociální místnost, sanitární zařízení a spojovací chodby v nádražní budově,
 - odbavovací buňku na nástupišti;
- b) jednu místnost užívanou výhradně českými pracovníky v budově na nádraží Zittau/Žitava;
- c) trasu Zittau/Žitava – Hrádek nad Nisou – Liberec pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- d) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene c) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 35

Ebersbach/Habrachtice – Rumburk

Na železničním hraničním přechodu Ebersbach/Habrachtice – Rumburk bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Ebersbach/Habrachtice a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Rumburk. Na trase Ebersbach/Habrachtice – Rumburk může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 1. na nádraží Rumburk, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnost a spojovací chodby v nádražní budově;
 2. na nádraží Ebersbach/Habrachtice koleje a nástupiště včetně přístupů;
- b) trasu Ebersbach/Habrachtice – Rumburk pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;

- c) die kürzeste Straßenverbindung zwischen dem Endbahnhof der Strecke gemäß Buchstabe b und dem nächstgelegenen Straßengrenzübergang, soweit dies zur Wahrnehmung der Befugnisse nach Artikel 7 Absatz 1 des Vertrages erforderlich ist.

Artikel 36

Bad Schandau – Děčín/Tetschen

Am Eisenbahngrenzübergang Bad Schandau – Děčín/Tetschen werden auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Bad Schandau und eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Dresden-Hauptbahnhof, sowie auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Děčín hlavní nádraží/Tetschen-Hauptbahnhof errichtet. Auf der Strecke Dresden-Hauptbahnhof – Bad Schandau – Děčín hlavní nádraží/Tetschen-Hauptbahnhof kann die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen erfolgen. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume,
1. am Bahnhof Děčín hlavní nádraží/Tetschen-Hauptbahnhof, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten,
 - Sanitäranlagen,
 - einen Raum und Verbindungsflure im Erdgeschoss des Bahnhofsgebäudes;
 2. am Bahnhof Bad Schandau, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten,
 - Sanitäranlagen,
 - die Verbindungsflure im Bahnhofsgebäude;
 3. am Bahnhof Dresden-Hauptbahnhof, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - Gewahrsamsräumlichkeiten,
 - die Verbindungsflure im Bahnhofsgebäude,
 - Sanitäranlagen in der Dienststelle des Bundesgrenzschutzes;
- b) zur alleinigen Nutzung überlassene Anlagen und Räume
1. den deutschen Bediensteten am Bahnhof Děčín hlavní nádraží/Tetschen-Hauptbahnhof, und zwar einen Raum im Erdgeschoss des Bahnhofsgebäudes;
 2. den tschechischen Bediensteten am Bahnhof Bad Schandau, und zwar einen Raum in der Dienststelle des Bundesgrenzschutzes im ersten Obergeschoss des Bahnhofsgebäudes;
 3. den tschechischen Bediensteten am Bahnhof Dresden-Hauptbahnhof, und zwar einen Raum in der Dienststelle des Bundesgrenzschutzes;
- c) die Strecke Dresden-Hauptbahnhof – Bad Schandau – Děčín hlavní nádraží/Tetschen-Hauptbahnhof für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen;
- d) die kürzeste Straßenverbindung zwischen dem Endbahnhof der Strecke gemäß Buchstabe c und dem nächstgelegenen Straßengrenzübergang, soweit dies zur Wahrnehmung der Befugnisse nach Artikel 7 Absatz 1 des Vertrages erforderlich ist.

- c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 36

Bad Schandau/Lázně Žandov – Děčín

Na železničním hraničním přechodu Bad Schandau/Lázně Žandov – Děčín bude zřízeno na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Bad Schandau/Lázně Žandov a české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží, jakož i na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Děčín hlavní nádraží. Na trase Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží – Bad Schandau/Lázně Žandov – Děčín hlavní nádraží může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
1. na nádraží Děčín hlavní nádraží, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - sanitární zařízení,
 - místnost a spojovací chodby v přízemí nádražní budovy;
 2. na nádraží Bad Schandau/Lázně Žandov, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - sanitární zařízení,
 - spojovací chodby v nádražní budově;
 3. na nádraží Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - spojovací chodby v nádražní budově,
 - sanitární zařízení na pracovišti Spolkové ochrany hranic;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně
1. německými pracovníky na nádraží Děčín hlavní nádraží, a to místnost v přízemí nádražní budovy;
 2. českými pracovníky na nádraží Bad Schandau/Lázně Žandov, a to místnost na pracovišti Spolkové ochrany hranic v prvním patře nádražní budovy;
 3. českými pracovníky na nádraží Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží, a to místnost na pracovišti Spolkové ochrany hranic;
- c) trasu Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží – Bad Schandau/Lázně Žandov – Děčín hlavní nádraží pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- d) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene c) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Artikel 37**Bärenstein – Vejprty/Weipert**

Am Eisenbahngrenzübergang Bärenstein – Vejprty/Weipert wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Bärenstein und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Vejprty/Weipert errichtet. Auf der Strecke Cranzahl – Bärenstein – Vejprty/Weipert kann die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen erfolgen. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
 1. am Bahnhof Vejprty/Weipert, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - zwei Räume im Bahnhofsgebäude einschließlich der Sanitäreinrichtungen,
 - Verbindungsfure im Bahnhofsgebäude;
 2. am Bahnhof Bärenstein, und zwar Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge;
- b) die Strecke Cranzahl – Bärenstein – Vejprty/Weipert für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen;
- c) die kürzeste Straßenverbindung zwischen dem Endbahnhof der Strecke gemäß Buchstabe b) und dem nächstgelegenen Straßengrenzübergang, soweit dies zur Wahrnehmung der Befugnisse nach Artikel 7 Absatz 1 des Vertrages erforderlich ist.

Artikel 38**Johanngeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach**

Am Eisenbahngrenzübergang Johanngeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Johanngeorgenstadt und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Potůčky/Breitenbach errichtet. Auf der Strecke Johanngeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach kann die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen erfolgen. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
 1. am Bahnhof Potůčky/Breitenbach, und zwar Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge;
 2. am Bahnhof Johanngeorgenstadt, und zwar Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge;
- b) die Strecke Johanngeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen;
- c) die kürzeste Straßenverbindung zwischen dem Endbahnhof der Strecke gemäß Buchstabe b) und dem nächstgelegenen Straßengrenzübergang, soweit dies zur Wahrnehmung der Befugnisse nach Artikel 7 Absatz 1 des Vertrages erforderlich ist.

Artikel 39**Klingenthal – Kraslice/Graslitz**

Am Eisenbahngrenzübergang Klingenthal – Kraslice/Graslitz wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Zwotental und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Kraslice/Graslitz errichtet. Auf der Strecke Zwotental – Kraslice/Graslitz kann die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen erfolgen. Die Zone umfasst:

Článek 37**Bärenstein – Vejprty**

Na železničním hraničním přechodu Bärenstein – Vejprty bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Bärenstein a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Vejprty. Na trase Cranzahl – Bärenstein – Vejprty může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 1. na nádraží Vejprty, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - dvě místnosti v nádražní budově včetně sanitárních zařízení,
 - spojovací chodby v nádražní budově;
 2. na nádraží Bärenstein, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;
- b) trasu Cranzahl – Bärenstein – Vejprty pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 38**Johanngeorgenstadt – Potůčky**

Na železničním hraničním přechodu Johanngeorgenstadt – Potůčky bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Johanngeorgenstadt a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Potůčky. Na trase Johanngeorgenstadt – Potůčky může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 1. na nádraží Potůčky, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;
 2. na nádraží Johanngeorgenstadt, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;
- b) trasu Johanngeorgenstadt – Potůčky pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 39**Klingenthal – Kraslice**

Na železničním hraničním přechodu Klingenthal – Kraslice bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Zwotental a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Kraslice. Na trase Zwotental – Kraslice může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
1. am Bahnhof Kraslice/Graslitz, und zwar Gleise und Bahnsteig einschließlich der Zugänge;
 2. am Bahnhof Zwotental, und zwar Gleise und Bahnsteig einschließlich der Zugänge;
- b) die Strecke Zwotental – Kraslice/Graslitz für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen;
- c) die kürzeste Straßenverbindung zwischen dem Endbahnhof der Strecke gemäß Buchstabe b und dem nächstgelegenen Straßengrenzübergang, soweit dies zur Wahrnehmung der Befugnisse nach Artikel 7 Absatz 1 des Vertrages erforderlich ist.
- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
1. na nádraží Kraslice, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;
 2. na nádraží Zwotental, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;
- b) trasu Zwotental – Kraslice pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Artikel 40**Bad Brambach – Vojtanov/Voiteersreuth**

Am Eisenbahngrenzübergang Bad Brambach – Vojtanov/Voiteersreuth wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Bad Brambach und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Vojtanov/Voiteersreuth errichtet. Auf der Strecke Adorf – Bad Brambach – Vojtanov/Voiteersreuth – Cheb/Eger kann die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen erfolgen. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
1. am Bahnhof Vojtanov/Voiteersreuth, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - die Fläche zwischen den Stellwerken 1 und 2 und zwischen dem Bahnhofsgebäude und der Lagerhalle,
 - die Rampe vor der Lagerhalle,
 - Verbindungsflure im Bahnhofsgebäude;
 2. am Bahnhof Bad Brambach, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - Dienstcontainer einschließlich der Sanitäranlagen;
- b) die Strecke Adorf – Bad Brambach – Vojtanov/Voiteersreuth – Cheb/Eger für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen;
- c) die kürzeste Straßenverbindung zwischen dem Endbahnhof der Strecke gemäß Buchstabe b und dem nächstgelegenen Straßengrenzübergang, soweit dies zur Wahrnehmung der Befugnisse nach Artikel 7 Absatz 1 des Vertrages erforderlich ist.

Artikel 41**Schirnding – Cheb/Eger**

Am Eisenbahngrenzübergang Schirnding – Cheb/Eger wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Marktredwitz und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Cheb/Eger errichtet. Auf den Strecken Nürnberg – Marktredwitz – Schirnding – Cheb/Eger – Mariánské Lázně/Marienbad und Nürnberg – Marktredwitz – Schirnding – Cheb/Eger – Karlovy Vary/Karlsbad kann die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen erfolgen. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
1. am Bahnhof Cheb/Eger, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,

Článek 40**Bad Brambach – Vojtanov**

Na železničním hraničním přechodu Bad Brambach – Vojtanov bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Bad Brambach a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Vojtanov. Na trase Adorf – Bad Brambach – Vojtanov – Cheb může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
1. na nádraží Vojtanov, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - plochu mezi stavědly 1 a 2 a mezi nádražní budovou a skladištěm,
 - rampu před skladištěm,
 - spojovací chodby v nádražní budově;
 2. na nádraží Bad Brambach, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - služební buňky včetně sanitárních zařízení;
- b) trasu Adorf – Bad Brambach – Vojtanov – Cheb pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích.
- c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 41**Schirnding – Cheb**

Na železničním hraničním přechodu Schirnding – Cheb bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Marktredwitz a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Cheb. Na trasách Nürnberg/Norimberk – Marktredwitz – Schirnding – Cheb – Mariánské Lázně a Nürnberg/Norimberk – Marktredwitz – Schirnding – Cheb – Karlovy Vary může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
1. na nádraží Cheb, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,

- die Halle einschließlich ihres Abfertigungsbereichs und die Verbindungsflure im Bahnhofsgebäude,
 - zwei Gewahrsamsräumlichkeiten im Bahnhofsgebäude;
2. am Bahnhof Marktredwitz, und zwar
- Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - die Halle des Bahnhofsgebäudes und die Verbindungsflure;
- b) die zur alleinigen Nutzung überlassenen Anlagen und Räume
1. den deutschen Bediensteten am Bahnhof Cheb/Eger, und zwar zwei Räume im Südteil des Bahnhofsgebäudes;
 2. den tschechischen Bediensteten am Bahnhof Marktredwitz, und zwar einen Raum im dritten Obergeschoss des Bahnhofsgebäudes;
- c) die Strecken Nürnberg – Marktredwitz – Schirnding – Cheb/Eger – Mariánské Lázně/Marienbad und Nürnberg – Marktredwitz – Schirnding – Cheb/Eger – Karlovy Vary/Karlsbad für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen;
- d) die kürzesten Straßenverbindungen zwischen den Endbahnhöfen der Strecken gemäß Buchstabe c und dem nächstgelegenen Straßengrenzübergang, soweit dies zur Wahrnehmung der Befugnisse nach Artikel 7 Absatz 1 des Vertrages erforderlich ist.
- halu včetně její odbavovací části a spojovací chodby v nádražní budově,
 - dvě místnosti pro zajištění osoby v nádražní budově;
2. na nádraží Marktredwitz, a to
- koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - halu nádražní budovy a spojovací chodby;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně
1. německými pracovníky na nádraží Cheb, a to dvě místnosti v jižní části nádražní budovy;
 2. českými pracovníky na nádraží Marktredwitz, a to místnost ve třetím poschodí nádražní budovy;
- c) trasy Nürnberg/Norimberk – Marktredwitz – Schirnding – Cheb – Mariánské Lázně a Nürnberg/Norimberk – Marktredwitz – Schirnding – Cheb – Karlovy Vary pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- d) nejkratší silniční spojení mezi konečnými nádražími trasy podle písmene c) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Artikel 42

Furth im Wald – Česká Kubice/Böhmisch Kubitzten

Am Eisenbahngrenzübergang Furth im Wald – Česká Kubice/Böhmisch Kubitzten wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Furth im Wald und auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle am Bahnhof Domažlice/Taus errichtet. Auf der Strecke Schwandorf – Furth im Wald – Domažlice/Taus kann die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen erfolgen. Die Zone umfasst:

- a) die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume
1. am Bahnhof Domažlice/Taus, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - Verbindungsflure im Bahnhofsgebäude;
 2. am Bahnhof Furth im Wald, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - Halle und Verbindungsflure im Bahnhofsgebäude;
- b) die zur alleinigen Nutzung überlassenen Räume
1. den deutschen Bediensteten am Bahnhof Domažlice/Taus, und zwar einen Raum im ersten Obergeschoss des Bahnhofsgebäudes;
 2. den tschechischen Bediensteten am Bahnhof Furth im Wald, und zwar einen Raum im ersten Obergeschoss des Bahnhofsgebäudes;
- c) die Strecke Schwandorf – Furth im Wald – Domažlice/Taus für die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen;
- d) die kürzeste Straßenverbindung zwischen dem Endbahnhof der Strecke gemäß Buchstabe c und dem nächstgelegenen Straßengrenzübergang, soweit dies zur Wahrnehmung der Befugnisse nach Artikel 7 Absatz 1 des Vertrages erforderlich ist.

Článek 42

Furth im Wald/Brod nad Lesy – Česká Kubice

Na železničním hraničním přechodu Furth im Wald/Brod nad Lesy – Česká Kubice bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Furth im Wald/Brod nad Lesy a na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Domažlice. Na trase Schwandorf – Furth im Wald/Brod nad Lesy – Domažlice může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
1. na nádraží Domažlice, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - spojovací chodby v nádražní budově;
 2. na nádraží Furth im Wald/Brod nad Lesy, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - halu a spojovací chodby v nádražní budově;
- b) prostory užívané výhradně
1. německými pracovníky na nádraží Domažlice, a to místnost v prvním poschodí nádražní budovy;
 2. českými pracovníky na nádraží Furth im Wald/Brod nad Lesy, a to místnost v prvním poschodí nádražní budovy;
- c) trasu Schwandorf – Furth im Wald/Brod nad Lesy – Domažlice pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- d) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene c) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Artikel 43**Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda/
Markt Eisenstein**

Am Eisenbahngrenzübergang Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda/Markt Eisenstein wird auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland eine tschechische vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst:

- a) die am Bahnhof Bayerisch Eisenstein von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar
 - Gleise und Bahnsteige einschließlich der Zugänge,
 - die Halle im Bahnhofsgebäude, soweit diese sich auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland befindet;
- b) einen den tschechischen Bediensteten zur alleinigen Nutzung überlassenen Raum im Erdgeschoss des Bahnhofsgebäudes, soweit dieser sich auf dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland befindet.

Artikel 44**Schöna – Hřensko/Herrnskretsch**

(1) Am Wasserstraßengrenzübergang Schöna – Hřensko/Herrnskretsch wird auf dem Hoheitsgebiet der Tschechischen Republik eine deutsche vorgeschobene Grenzabfertigungsstelle errichtet. Die Zone umfasst die von den Bediensteten beider Staaten gemeinsam genutzten Flächen, Anlagen und Räume, und zwar

- die Elbe in ihrer gesamten Breite von Flusskilometer 107,8 bis Flusskilometer 109,0 (tschechische Kilometrierung) für die Abfertigung von Frachtschiffen,
- die rechtselbige Anlegestelle von Flusskilometer 108,9 bis Flusskilometer 109,1 (tschechische Kilometrierung) für die Abfertigung von Personenschiffen,
- die rechtselbige Anlegestelle auf Höhe von Flusskilometer 108,45 (tschechische Kilometrierung) für die Abfertigung von Freizeit- und Sportbooten,
- einen Raum im Gebäude der Polizei der Tschechischen Republik Hřensko, einschließlich der Verbindungsflure,
- Verbindungsweg vom Gebäude der Polizei der Tschechischen Republik Hřensko zu deren Anlegestelle.

(2) Am Wasserstraßengrenzübergang Schöna – Hřensko/Herrnskretsch kann die Grenzabfertigung während der Fahrt auf Schiffen erfolgen. Die Zone umfasst:

- die Elbe in ihrer gesamten Breite von Flusskilometer 0,00 bis Flusskilometer 5,0 (deutsche Kilometrierung) für die Abfertigung von Frachtschiffen,
- die Wasserfahrzeuge für die Grenzabfertigung.

Artikel 45**Schlussbestimmungen**

(1) Die Vereinbarung tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Tag der Unterzeichnung folgt.

(2) Die Vereinbarung kann im gegenseitigen Einvernehmen der Seiten verändert oder ergänzt werden. Veränderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform.

(3) Jede Seite kann diese Vereinbarung schriftlich kündigen. Die Vereinbarung tritt sechs Monate nach dem Tag außer Kraft, an dem die Kündigung der anderen Seite zugegangen ist.

(4) Unabhängig von einer Kündigung tritt die Vereinbarung außer Kraft, wenn der Vertrag außer Kraft tritt.

(5) Mit dem Inkrafttreten der Vereinbarung treten außer Kraft

- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober

Článek 43**Bayerisch Eisenstein/Bavorská
Železná Ruda – Železná Ruda**

Na železničním hraničním přechodu Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda – Železná Ruda bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států na nádraží Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - halu v nádražní budově, pokud se nachází na území Spolkové republiky Německo;
- b) místnost v přízemí nádražní budovy užívanou výhradně českými pracovníky, pokud se nachází na území Spolkové republiky Německo.

Článek 44**Schöna – Hřensko**

(1) Na říčním hraničním přechodu Schöna – Hřensko bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- Labe v celé jeho šíři od plavebního kilometru 107,8 až po plavební kilometr 109,0 (česká kilometráž) pro odbavování nákladních lodí,
- přístaviště na pravém břehu Labe od plavebního kilometru 108,9 až po plavební kilometr 109,1 (česká kilometráž) pro odbavování osobních lodí,
- přístaviště na pravém břehu Labe na úrovni plavebního kilometru 108,45 (česká kilometráž) pro odbavování rekreačních a sportovních člunů,
- místnost v budově Policie České republiky Hřensko včetně spojovacích chodeb,
- spojovací cestu od budovy Policie České republiky Hřensko k jejímu přístavišti.

(2) Na říčním hraničním přechodu Schöna – Hřensko může probíhat pohraniční odbavování během jízdy na lodích. Prostor zahrnuje:

- Labe v celé jeho šíři od plavebního kilometru 0,00 až po plavební kilometr 5,0 (německá kilometráž) pro odbavování nákladních lodí,
- plavidla pro pohraniční odbavování.

Článek 45**Závěrečná ustanovení**

(1) Ujednání vstoupí v platnost prvního dne měsíce následujícího po dni podpisu.

(2) Ujednání může být měněno nebo doplňováno po vzájemné dohodě stran. Změny a doplňky musí mít písemnou formu.

(3) Každá strana může Ujednání písemně vypovědět. Ujednání, pozbude platnosti šest měsíců po dni, ve kterém byla výpověď doručena druhé straně.

(4) Nezávisle na výpovědi pozbude Ujednání platnosti, jestliže pozbude platnosti Smlouva.

(5) Vstupem Ujednání v platnost pozbudou platnosti

- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího

- 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Seiffhennersdorf – Varnsdorf/Warnsdorf,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Seiffhennersdorf – Rumburk/Rumburg,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Neugersdorf – Jiříkov/Georgswalde,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Bahratal – Petrovice/Peterswald,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Sebnitz – Dolní Poustevna/Niedereinsiedel,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen und tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Zinnwald – Cínovec/Zinnwald,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Neurehefeld – Moldava/Moldau,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Reitzenhain – Hora Sv. Šebestiána/Sebastiansberg,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Oberwiesenthal – Boží Dar/Gottesgab,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Johanngeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Bad Elster – Doubrava/Grün,
 - Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Selb – Aš/Asch,
- standoviště na silničním hraničním přechodu Seiffhennersdorf – Varnsdorf z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Seiffhennersdorf – Rumburk z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Neugersdorf – Jiříkov z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Bahratal – Petrovice z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Sebnitz/Soběnice – Dolní Poustevna z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého a českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Zinnwald/Cínovec z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Neurehefeld – Moldava z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Reitzenhain – Hora Sv. Šebestiána z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Oberwiesenthal – Boží Dar z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Johanngeorgenstadt – Potůčky z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Bad Elster – Doubrava z 9. října 1997,
 - Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Selb – Aš z 9. října 1997,

- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen und tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Schirnding – Pomezí nad Ohří/Mühlbach,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Autobahngrenzübergang Waidhaus – Rozvadov/Roßhaupt,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Eschlkam – Všeruby/Neumark,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Neukirchen b. Hl. Blut – Svatá Kateřina/Sankt Katharina,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen und tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Philippsreut – Strážný/Kuschwarda,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen tschechischen Grenzabfertigungsstelle für den Eisenbahngrenzübergang Zittau – Hrádek nad Nisou/Grottau und über die Grenzabfertigung während der Fahrt in Zügen die Strecke Zittau – Hrádek nad Nisou/Grottau an der Neiße – Liberec/Reichenberg,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen und tschechischen Grenzabfertigungsstelle für den Eisenbahngrenzübergang Bad Schandau – Děčín/Tetschen und über die Grenzabfertigung während der Fahrt in den Zügen der Strecke Dresden – Děčín/Tetschen,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle für den Eisenbahngrenzübergang Bad Brambach – Vojtanov/Voiteersreuth und über die Grenzabfertigung während der Fahrt in den Zügen der Strecke Adorf – Vojtanov/Voiteersreuth – Cheb/Eger,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen tschechischen Grenzabfertigungsstelle für den Eisenbahngrenzübergang Johannegeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach und über die Grenzabfertigung während der Fahrt in den Zügen der Strecke Johannegeorgenstadt – Potůčky/Breitenbach,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého a českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Schirnding – Pomezí nad Ohří z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na dálničním hraničním přechodu Waidhaus – Rozvadov z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Eschlkam – Všeruby z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Neukirchen b. Hl. Blut – Svatá Kateřina z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého a českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Philippsreut – Strážný z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Zittau/Žitava – Hrádek nad Nisou a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Zittau/Žitava – Hrádek nad Nisou – Liberec z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého a českého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Bad Schandau/Lázně Žandov – Děčín a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Dresden/Drážďany – Děčín z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Bad Brambach – Vojtanov a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Adorf – Vojtanov – Cheb z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Johannegeorgenstadt – Potůčky a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Johannegeorgenstadt – Potůčky z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Schirnding –

Grenzabfertigungsstelle für den Eisenbahngrenzübergang Schirnding – Cheb/Eger und über die Grenzabfertigung während der Fahrt in den Zügen der Strecke Nürnberg – Mariánské Lázně/Marienbad bzw. Nürnberg – Karlovy Vary/Karlsbad,

- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen und tschechischen Grenzabfertigungsstelle für den Eisenbahngrenzübergang Furth im Wald – Česká Kubice/Böhmisch Kubitzten über die Grenzabfertigung während der Fahrt in den Zügen der Strecke Schwandorf – Domažlice/Taus,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 9. Oktober 1997 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Wasserstraßengrenzübergang in Schöna – Hřensko/Herrnskretschen,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 27. Juli 2001 über die Errichtung einer vorgeschobenen tschechischen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Schönberg – Vojtanov/Voittersreuth,
- Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium der Finanzen der Tschechischen Republik vom 27. Juli 2001 über die Errichtung einer vorgeschobenen deutschen Grenzabfertigungsstelle am Straßengrenzübergang Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda/Markt Eisenstein.

Cheb a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Nürnberg/Norimberk – Mariánské Lázně, případně Nürnberg/Norimberk – Karlovy Vary z 9. října 1997,

- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého a českého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Furth im Wald/Brod nad Lesy – Česká Kubice a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Schwandorf – Domažlice z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na říčním hraničním přechodu Schöna – Hřensko z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Schönberg/Krásná Hora – Vojtanov z 27. července 2001,
- Ujednání mezi Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo a Ministerstvem financí České republiky o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda – Železná Ruda z 27. července 2001.

Geschehen zu Prag am 17. September 2004 in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Dáno v Praze dne 17. září 2004 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce německém a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Für das Bundesministerium des Innern
der Bundesrepublik Deutschland
Za Spolkové ministerstvo vnitra
Spolkové republiky Německo
R. Kass

Für das Ministerium des Innern
der Tschechischen Republik
Za Ministerstvo vnitra
České republiky
Koudelný

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten des Abkommens
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Organisation der Vereinten Nationen
für Erziehung, Wissenschaft und Kultur über die
Ansiedlung des Internationalen UNESCO-Zentrums für Berufsbildung
und über das gleichzeitige Inkrafttreten der dazugehörigen Verordnung**

Vom 24. August 2004

Nach Artikel 3 Abs. 3 der Verordnung vom 25. November 2003 zu dem Abkommen vom 12. Juli 2000 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur über die Ansiedlung des Internationalen UNESCO-Zentrums für Berufsbildung (BGBl. 2003 II S. 1648) wird bekannt gemacht, dass das Abkommen nach seinem Artikel 6 Abs. 3

am 5. Mai 2004

in Kraft getreten ist.

Gleichzeitig wird bekannt gemacht, dass mit Inkrafttreten des Abkommens auch die Verordnung vom 25. November 2003 zu dem Abkommen nach ihrem Artikel 3 Abs. 1

am 5. Mai 2004

in Kraft getreten ist.

Berlin, den 24. August 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Christoph Müller

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten des Markenrechtsvertrags**

Vom 24. August 2004

I.

Nach Artikel 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 11. Februar 2002 zu dem Markenrechtsvertrag vom 27. Oktober 1994 (BGBl. 2002 II S. 174) wird der Vertrag nach seinem Artikel 20 Abs. 3 für die

Bundesrepublik Deutschland am 16. Oktober 2004
in Kraft treten.

Die Ratifikationsurkunde ist am 16. Juli 2004 beim Generaldirektor der WIPO in Genf hinterlegt worden.

II.

Der Vertrag ist ferner für folgende Staaten in Kraft getreten:

Ägypten	am	7. Oktober 1999
Australien	am	21. Januar 1998
Dänemark	am	28. Januar 1998
Estland	am	7. Januar 2003
Indonesien	am	5. September 1997
Irland	am	13. Oktober 1999
Japan	am	1. April 1997
Kasachstan	am	7. November 2002
Kirgisistan	am	15. August 2002
Korea, Republik	am	25. Februar 2003
Lettland	am	28. Dezember 1999
Liechtenstein	am	17. März 1998
Litauen	am	27. April 1998
Moldau	am	1. August 1996
Monaco	am	27. September 1996
Rumänien	am	28. Juli 1998
Russische Föderation	am	11. Mai 1998
Schweiz	am	1. Mai 1997
Serbien und Montenegro	am	15. September 1998
Slowakei	am	9. Juli 1997
Slowenien	am	26. Mai 2002
Spanien	am	17. März 1999
Sri Lanka	am	1. August 1996
Trinidad und Tobago	am	16. April 1998
Tschechische Republik	am	1. August 1996

Ukraine	am	1. August 1996
Ungarn	am	26. November 1998
Usbekistan	am	4. September 1998
Vereinigte Staaten	am	12. August 2000
Vereinigtes Königreich	am	1. August 1996.

Berlin, den 24. August 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Christoph Müller

**Bekanntmachung
der deutsch-amerikanischen Vereinbarung
über die Gewährung von Befreiungen und Vergünstigungen
an das Unternehmen „Cherokee Medical Services LLC“
(Nr. DOCPER-TC-14-01)**

Vom 24. August 2004

Nach Artikel 72 Abs. 4 des Zusatzabkommens vom 3. August 1959 in der durch das Abkommen vom 21. Oktober 1971, die Vereinbarung vom 18. Mai 1981 und das Abkommen vom 18. März 1993 geänderten Fassung zu dem Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen (BGBl. 1961 II S. 1183, 1218; 1973 II S. 1021; 1982 II S. 530; 1994 II S. 2594) ist in Berlin durch Notenwechsel vom 24. Juni 2004 eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika über die Gewährung von Befreiungen und Vergünstigungen an das Unternehmen „Cherokee Medical Services LLC“ (Nr. DOCPER-TC-14-01) geschlossen worden. Die Vereinbarung tritt nach Maßgabe der Änderungsvereinbarung vom 12. August 2004

am 6. September 2004

in Kraft; die deutschen Antwortnoten werden nachstehend veröffentlicht.

Berlin, den 24. August 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Christoph Müller

Auswärtiges Amt

Berlin, den 24. Juni 2004

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika den Eingang der Verbalnote Nr. 580 vom 24. Juni 2004 zu bestätigen, die wie folgt lautet:

„Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika beehrt sich, dem Auswärtigen Amt unter Bezugnahme auf die Vereinbarung in der Form des Notenwechsels vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003 betreffend die Tätigkeit von Unternehmen, die mit Dienstleistungen auf dem Gebiet der Truppenbetreuung beauftragt sind, Folgendes mitzuteilen:

Um die Mitglieder der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten Truppen der Vereinigten Staaten von Amerika, die Mitglieder ihres zivilen Gefolges sowie die Angehörigen beider im Sinne des NATO-Truppenstatuts mit Dienstleistungen versorgen zu können, hat die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika mit dem Unternehmen Cherokee Medical Services LLC einen Vertrag zur Truppenbetreuung auf der Grundlage der beigefügten Vertragsniederschrift Nummer DOCPER-TC-14-01 geschlossen.

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika würde es begrüßen, wenn dem Unternehmen Cherokee Medical Services LLC zur Erleichterung der Tätigkeit Befreiungen und Vergünstigungen nach Artikel 72 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut gewährt werden könnten, und schlägt deshalb der Regierung der Bundesrepublik Deutschland vor, eine Vereinbarung nach Artikel 72 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut zu schließen, die folgenden Wortlaut haben soll:

1. Das Unternehmen Cherokee Medical Services LLC wird im Rahmen seines Vertrags zur Truppenbetreuung für die Mitglieder der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten Truppen der Vereinigten Staaten von Amerika, die Mitglieder ihres zivilen Gefolges sowie die Angehörigen beider im Sinne des NATO-Truppenstatuts ausschließlich folgende Dienstleistungen erbringen:

Dienstleistungen im medizinischen Bereich, wie z. B. Krankenpflege, sowie Dienstleistungen im sozialen Bereich für Soldaten und ihre Familienangehörigen. Dieser Vertrag umfasst die folgenden Tätigkeiten: Certified Nurse und Social Worker.

Unter Bezugnahme auf den Notenwechsel vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003 betreffend die Tätigkeit von Unternehmen, die mit Dienstleistungen auf dem Gebiet der Truppenbetreuung beauftragt sind, werden diesem Unternehmen die Befreiungen und Vergünstigungen nach Artikel 72 Absatz 1 Buchstabe b des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut gewährt.

2. Das Unternehmen Cherokee Medical Services LLC wird in der Bundesrepublik Deutschland ausschließlich für die Mitglieder der in Deutschland stationierten Truppen der Vereinigten Staaten von Amerika, die Mitglieder ihres zivilen Gefolges sowie die Angehörigen beider tätig. Artikel 72 Absatz 3 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut findet keine Anwendung.
3. Nach Maßgabe der unter Nummer 5 des Notenwechsels vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003 vereinbarten Bestimmungen, insbesondere auch der Beschränkungen nach Artikel 72 Absatz 5 Buchstabe b des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut, werden Arbeitnehmern des oben genannten Unternehmens, deren Tätigkeiten unter Nummer 1 aufgeführt sind, wenn sie ausschließlich für dieses Unternehmen tätig sind, die gleichen Befreiungen und Vergünstigungen gewährt wie Mitgliedern des zivilen Gefolges der Truppen der Vereinigten Staaten von Amerika, es sei denn, dass die Vereinigten Staaten von Amerika sie ihnen beschränken.
4. Für das Verfahren zur Gewährung dieser Befreiungen und Vergünstigungen gelten die Bestimmungen des Notenwechsels vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003.
5. Diese Vereinbarung wird in englischer und deutscher Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.
6. Diese Vereinbarung tritt außer Kraft, wenn der Vertrag über die Erbringung der unter Nummer 1 genannten Dienstleistungen auf der Grundlage der Vertragsniederschrift Nummer DOCPER-TC-14-01 zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und dem Unternehmen Cherokee Medical Services LLC endet. Sie tritt außerdem außer Kraft, wenn das Auswärtige Amt nicht spätestens zwei Wochen nach Ablauf der vorausgegangenen Leistungsaufforderung eine nachfolgende Leistungsaufforderung erhält. Eine Kopie des Vertrags mit einer Laufzeit vom 6. September 2004 bis 5. September 2005 ist dieser Vereinbarung beigefügt. Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika teilt dem Auswärtigen Amt die Beendigung oder Verlängerung des Vertrags unverzüglich mit.

7. Im Falle der Verletzung der Bestimmungen des Notenwechsels vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003 oder dieser Vereinbarung durch das oben genannte Unternehmen kann eine Partei dieser Vereinbarung jederzeit diese Vereinbarung nach vorhergehenden Konsultationen durch Notifikation kündigen; die Vereinbarung tritt drei Monate nach ihrer Kündigung außer Kraft.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den unter Nummern 1 bis 7 gemachten Vorschlägen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika einverstanden erklärt, werden diese Verbalnote und die das Einverständnis der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zum Ausdruck bringende Antwortnote des Auswärtigen Amtes eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland nach Artikel 72 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut bilden, die am 24. Juni 2004 in Kraft tritt.

Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.“

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika mitzuteilen, dass sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den Vorschlägen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika einverstanden erklärt. Demgemäß bilden die Verbalnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika Nr. 580 vom 22. Juni 2004 und diese Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika gemäß Artikel 72 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut, die am 24. Juni 2004 in Kraft tritt und deren deutscher und englischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

An die
Botschaft der
Vereinigten Staaten von Amerika
Berlin

Auswärtiges Amt

Berlin, den 12. August 2004

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, den Eingang der Verbalnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika Nummer 595 vom 12. August 2004 zu bestätigen, die wie folgt lautet:

„Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika beehrt sich, dem Auswärtigen Amt unter Bezugnahme auf die Vereinbarung in der Form des Notenwechsels vom 24. Juni 2004 zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika (Verbalnote Nummer 580) und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Gewährung von Befreiungen und Vergünstigungen an das Unternehmen „Cherokee Medical Services LLC“ (Nr. DOCPER-TC-14-01) folgende Änderungsvereinbarung vorzuschlagen:

1. In der jeweiligen Schlussformel der amerikanischen und der deutschen Note wird der Wortlaut „die am 24. Juni 2004 in Kraft tritt“ durch den Wortlaut „die am 6. September 2004 in Kraft tritt“ ersetzt.
2. Diese Änderungsvereinbarung tritt rückwirkend zum 24. Juni 2004 in Kraft.
3. Diese Änderungsvereinbarung wird in englischer und deutscher Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den unter Nummern 1 bis 3 gemachten Vorschlägen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika einverstanden erklärt, werden diese Verbalnote und die das Einverständnis der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zum Ausdruck bringende Antwortnote des Auswärtigen Amtes eine Änderungsvereinbarung zu der vorgenannten Vereinbarung vom 24. Juni 2004 bilden, die rückwirkend zum 24. Juni 2004 in Kraft tritt.

Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.“

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika mitzuteilen, dass sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den Vorschlägen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika einverstanden erklärt. Demgemäß bilden die Verbalnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika Nummer 595 vom 12. August 2004 und diese Antwortnote eine Änderungsvereinbarung zu der Vereinbarung vom 24. Juni 2004 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika über die Gewährung von Befreiungen und Vergünstigungen an das Unternehmen „Cherokee Medical Services LLC“ (Nr. DOCPER-TC-14-01), die rückwirkend zum 24. Juni 2004 in Kraft tritt und deren deutscher und englischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

An die
Botschaft der
Vereinigten Staaten von Amerika
Berlin

**Bekanntmachung
der deutsch-amerikanischen Vereinbarung
über die Gewährung von Befreiungen und Vergünstigungen
an das Unternehmen „Choctaw Archiving Enterprise“
(Nr. DOCPER-TC-15-02)**

Vom 24. August 2004

Nach Artikel 72 Abs. 4 des Zusatzabkommens vom 3. August 1959 in der durch das Abkommen vom 21. Oktober 1971, die Vereinbarung vom 18. Mai 1981 und das Abkommen vom 18. März 1993 geänderten Fassung zu dem Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen (BGBl. 1961 II S. 1183, 1218; 1973 II S. 1021; 1982 II S. 530; 1994 II S. 2594) ist in Berlin durch Notenwechsel vom 12. August 2004 eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika über die Gewährung von Befreiungen und Vergünstigungen an das Unternehmen „Choctaw Archiving Enterprise“ (Nr. DOCPER-TC-15-02) geschlossen worden. Die Vereinbarung tritt nach ihrer Inkrafttretensklausel

am 1. Oktober 2004

in Kraft; die deutsche Antwortnote wird nachstehend veröffentlicht.

Berlin, den 24. August 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Christoph Müller

Auswärtiges Amt

Berlin, den 12. August 2004

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika den Eingang der Verbalnote Nr. 591 vom 12. August 2004 zu bestätigen, die wie folgt lautet:

„Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika beehrt sich, dem Auswärtigen Amt unter Bezugnahme auf die Vereinbarung in der Form des Notenwechsels vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003 betreffend die Tätigkeit von Unternehmen, die mit Dienstleistungen auf dem Gebiet der Truppenbetreuung beauftragt sind, Folgendes mitzuteilen:

Um die Mitglieder der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten Truppen der Vereinigten Staaten von Amerika, die Mitglieder ihres zivilen Gefolges sowie die Angehörigen beider im Sinne des NATO-Truppenstatuts mit Dienstleistungen versorgen zu können, hat die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika mit dem Unternehmen Choctaw Archiving Enterprise einen Vertrag zur Truppenbetreuung auf der Grundlage der beigefügten Vertragsniederschrift Nummer DOCPER-TC-15-02 geschlossen.

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika würde es begrüßen, wenn dem Unternehmen Choctaw Archiving Enterprise zur Erleichterung der Tätigkeit Befreiungen und Vergünstigungen nach Artikel 72 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut gewährt werden könnten, und schlägt deshalb der Regierung der Bundesrepublik Deutschland vor, eine Vereinbarung nach Artikel 72 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut zu schließen, die folgenden Wortlaut haben soll:

1. Das Unternehmen Choctaw Archiving Enterprise wird im Rahmen seines Vertrags zur Truppenbetreuung für die Mitglieder der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten Truppen der Vereinigten Staaten von Amerika, die Mitglieder ihres zivilen Gefolges sowie die Angehörigen beider im Sinne des NATO-Truppenstatuts ausschließlich folgende Dienstleistungen erbringen:

Bereitstellung von qualifizierten klinischen Sozialarbeitern, registriertem Pflegepersonal mit US-Pflegelizenz sowie Mitarbeitern für das Familienbetreuungsprogramm (Family Advocacy Program), um ambulante Patienten und ihre Familien im Rahmen des Familienbetreuungsprogramms zu betreuen. Die Dienstleistungen umfassen therapeutische Modalitäten von Einzel-, Familien- oder Gruppentherapie, die der Bewäl-

tigung von Problemen familiärer Gewalt (speziell Misshandlung von Kindern und Partnern) sowie Vorbeugungsprogrammen dienen sollen. Dieser Vertrag umfasst die folgenden Tätigkeiten: Social Worker, Certified Nurse und Family Advocacy Counselor.

Unter Bezugnahme auf den Notenwechsel vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003 betreffend die Tätigkeit von Unternehmen, die mit Dienstleistungen auf dem Gebiet der Truppenbetreuung beauftragt sind, werden diesem Unternehmen die Befreiungen und Vergünstigungen nach Artikel 72 Absatz 1 Buchstabe b des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut gewährt.

2. Das Unternehmen Choctaw Archiving Enterprise wird in der Bundesrepublik Deutschland ausschließlich für die Mitglieder der in Deutschland stationierten Truppen der Vereinigten Staaten von Amerika, die Mitglieder ihres zivilen Gefolges sowie die Angehörigen beider tätig. Artikel 72 Absatz 3 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut findet keine Anwendung.
3. Nach Maßgabe der unter Nummer 5 des Notenwechsels vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003 vereinbarten Bestimmungen, insbesondere auch der Beschränkungen nach Artikel 72 Absatz 5 Buchstabe b des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut, werden Arbeitnehmern des oben genannten Unternehmens, deren Tätigkeiten unter Nummer 1 aufgeführt sind, wenn sie ausschließlich für dieses Unternehmen tätig sind, die gleichen Befreiungen und Vergünstigungen gewährt wie Mitgliedern des zivilen Gefolges der Truppen der Vereinigten Staaten von Amerika, es sei denn, dass die Vereinigten Staaten von Amerika sie ihnen beschränken.
4. Für das Verfahren zur Gewährung dieser Befreiungen und Vergünstigungen gelten die Bestimmungen des Notenwechsels vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003.
5. Diese Vereinbarung wird in englischer und deutscher Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.
6. Diese Vereinbarung tritt außer Kraft, wenn der Vertrag über die Erbringung der unter Nummer 1 genannten Dienstleistungen auf der Grundlage der Vertragsniederschrift Nummer DOCPER-TC-15-02 zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und dem Unternehmen Choctaw Archiving Enterprise endet. Sie tritt außerdem außer Kraft, wenn das Auswärtige Amt nicht spätestens zwei Wochen nach Ablauf der vorausgegangenen Leistungsaufforderung eine nachfolgende Leistungsaufforderung erhält. Eine Kopie des Vertrags mit einer Laufzeit vom 1. Oktober 2004 bis 30. September 2009 ist dieser Vereinbarung beigelegt. Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika teilt dem Auswärtigen Amt die Beendigung oder Verlängerung des Vertrags unverzüglich mit.
7. Im Falle der Verletzung der Bestimmungen des Notenwechsels vom 27. März 1998 in der Fassung der Änderungsvereinbarung vom 20. März 2003 oder dieser Vereinbarung durch das oben genannte Unternehmen kann eine Partei dieser Vereinbarung jederzeit diese Vereinbarung nach vorhergehenden Konsultationen durch Notifikation kündigen; die Vereinbarung tritt drei Monate nach ihrer Kündigung außer Kraft.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den unter Nummern 1 bis 7 gemachten Vorschlägen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika einverstanden erklärt, werden diese Verbalnote und die das Einverständnis der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zum Ausdruck bringende Antwortnote des Auswärtigen Amtes eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland nach Artikel 72 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut bilden, die am 1. Oktober 2004 in Kraft tritt.

Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.“

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika mitzuteilen, dass sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den Vorschlägen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika einverstanden erklärt. Demgemäß bilden die Verbalnote der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika Nr. 591 vom 12. August 2004 und diese Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika gemäß Artikel 72 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut, die am 1. Oktober 2004 in Kraft tritt und deren deutscher und englischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

An die
Botschaft der
Vereinigten Staaten von Amerika
Berlin

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Europäischen Übereinkommens zum Schutz von Heimtieren**

Vom 24. August 2004

Das Europäische Übereinkommen vom 13. November 1987 zum Schutz von Heimtieren (BGBl. 1991 II S. 402) wird nach seinem Artikel 18 Abs. 2 für

Litauen am 1. Dezember 2004
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 3. März 2004 (BGBl. II S. 407).

Berlin, den 24. August 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Christoph Müller

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
über Hilfeleistung bei nuklearen Unfällen oder radiologischen Notfällen**

Vom 24. August 2004

Das Übereinkommen vom 26. September 1986 über Hilfeleistung bei nuklearen Unfällen oder radiologischen Notfällen (BGBl. 1989 II S. 434, 441) ist nach seinem Artikel 14 Abs. 4 für

Kuwait am 13. Juni 2003
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 23. Januar 2004 (BGBl. II S. 174).

Berlin, den 24. August 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Christoph Müller

**Bekanntmachung
zu dem Übereinkommen über den Straßenverkehr**

Vom 24. August 2004

Belarus hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 1. Juli 2004 nach Artikel 45 Abs. 4 des Übereinkommens vom 8. November 1968 über den Straßenverkehr (BGBl. 1977 II S. 809, 811) notifiziert, dass Belarus das Unterscheidungszeichen (Kennzeichen) in „BY“ geändert hat (vgl. die Bekanntmachung vom 1. August 1979, BGBl. 1979 II S. 932). Diese Änderung wird nach Artikel 54 Abs. 4 des Übereinkommens für

Belarus am 1. Oktober 2004
wirksam.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 20. April 2004 (BGBl. II S. 672).

Berlin, den 24. August 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Christoph Müller

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens von New York vom 31. März 1953
über die politischen Rechte der Frau**

Vom 24. August 2004

Das Übereinkommen von New York vom 31. März 1953 über die politischen Rechte der Frau (BGBl. 1969 II S. 1929; 1970 II S. 46) wird nach seinem Artikel VI Abs. 2 für

Algerien am 3. November 2004
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 21. Oktober 2003 (BGBl. II S. 1721).

Berlin, den 24. August 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Christoph Müller

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.mmbH. – Druck: M. DuMont Schauberg, Köln

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,
- b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlagsges.mmbH., Postfach 10 05 34, 50445 Köln

Telefon: (02 21) 9 76 68-0, Telefax: (02 21) 9 76 68-3 36

E-Mail: bgbl@bundesanzeiger.de

Internet: www.bundesgesetzblatt.de bzw. www.bgbl.de

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 45,00 €. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,40 € zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 2002 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Konto der Bundesanzeiger Verlagsges.mmbH. (Kto.-Nr. 399-509) bei der Postbank Köln (BLZ 370 100 50) oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 5,10 € (4,20 € zuzüglich 0,90 € Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 5,70 €.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

ISSN 0341-1109

Bundesanzeiger Verlagsges.mmbH. · Postfach 10 05 34 · 50445 Köln

Postvertriebsstück · Deutsche Post AG · G 1998 · Entgelt bezahlt

**Berichtigung
der Bekanntmachung vom 8. Juni 2004
über das Inkrafttreten des Zusatzprotokolls
zum Übereinkommen zum Schutz des Menschen
bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten
betreffend Kontrollstellen und grenzüberschreitenden Datenverkehr**

Vom 24. August 2004

Die Bekanntmachung vom 8. Juni 2004 (BGBl. II S. 1093) über das Inkrafttreten des Zusatzprotokolls vom 8. November 2001 (BGBl. 2002 II S. 1882, 1887) zum Übereinkommen vom 28. Januar 1981 zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten (BGBl. 1985 II S. 538) betreffend Kontrollstellen und grenzüberschreitenden Datenverkehr wird hinsichtlich des Geltungsbereichs für die weiteren Staaten insoweit berichtigt, als das Zusatzprotokoll am 1. Juli 2004 für

Litauen

Schweden

Slowakei

Tschechische Republik

Zypern

in Kraft getreten ist.

Berlin, den 24. August 2004

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Christoph Müller